

ISSN 0326-792X

FUNDACIÓN PARA EL ESTUDIO DEL PENSAMIENTO
ARGENTINO E IBEROAMERICANO

***BOLETÍN
DE
TEOLOGÍA***



Año 39 N° 78

2° Semestre 2023

BOLETÍN DE TEOLOGÍA

Año 39, n° 78

2º Semestre 2023

ÍNDICE

Los comentarios bíblicos de Roberto Grosseteste.

Propuestas para una nueva exégesis

Resumen del libro homónimo, Buenos Aires, Ed. autor, 2021

Publicación de la Tesis Doctoral en Sagrada Escritura

Pontificia Universidad Comillas, España

Introducción	3
Encuadres Metodologicos	6
La Exégesis de Grosseteste	9
Exegesis contextualizada	18
Uso correlacionado de textos bíblicos	21
Uso de las fuentes patrísticas	26
Conclusiones	40
Bibliografía citada	42

Boletín de Teología

Directora: Nancy Raimondo

Comité Asesor

Virginia Azcuy (Facultad de Teología - UCA, Buenos Aires)

Francisco Morales ofm (Bibl. Franciscana - Puebla)

Raúl Fornet-Betancourt (Inst. Missio - Univ. Aachen)

Copyright by Ediciones FEPAI, M. T. de Alvear 1640, 1º E, Buenos Aires.

e-mail: fundacionfepai@yahoo.com.ar

Queda hecho el depósito de Ley 11.723. Se permite la reproducción total o parcial del contenido de este Boletín, siempre que se mencione la fuente y se nos remita un ejemplar.

ISSN 0326-792-X

Los comentarios bíblicos de Roberto Grosseteste.

Propuestas para una nueva exégesis

Resumen del libro homónimo, Buenos Aires, Ed. autor, 2021

Publicación de la Tesis Doctoral en Sagrada Escritura

Pontificia Universidad Comillas, España

Introducción

El objeto de esta tesis es estudiar los trabajos exegéticos de Roberto Grosseteste mostrando a través de su análisis:

- 1º. La formación de una nueva corriente exegética
- 2º. Las relaciones entre ella y la teología
- 3º. Su influencia (real histórica, o posible) en la pastoral y la vida eclesial.

La hipótesis general histórica del trabajo es la siguiente: la recepción del saber antiguo (científico, filosófico, teológico y lingüístico) cumplida durante los ss. XI y XII en el ámbito latino, determinó un profundo cambio del pensamiento medieval durante el siglo XIII, que comprende todas las disciplinas y formas de pensar. La constitución de un sistema del saber que unifica la filosofía con la teología es uno de sus resultados. El otro es la elaboración más precisa (tanto en lo teórico, como en la práctica exegética) del problema hermenéutico. En este trabajo abordaré sólo una parte de ese gran tema de la constitución de la exégesis bíblica tardomedieval. La propuesta de un nuevo modo de hacer exégesis, tal como aparece en el círculo de Grosseteste en la primera mitad del s. XIII, tiene fundamentos genéricos en una hermenéutica más amplia, relativa a la transmisión e interpretación de todo saber verbalizado o lingüístico, campo dentro del cual descuella, por supuesto, la palabra divina.

Mi investigación se articula en dos partes sistemáticas. La primera está constituida por cuatro instancias o “encuadres”, que no son avances lineales sucesivos, sino más bien círculos que van cerrando un marco a la vez metodológico e histórico. Tienen la particularidad que pueden leerse en ambos sentidos, es decir, de la periferia al interior (tal como se exponen) o a la inversa, del interior a la periferia. Por esa razón la figura y la obra de Grosseteste, que en el plan original

figuraba en la segunda parte, pasa a constituir el cuarto encuadre. La idea es que las dos direcciones se co-implican, sin constituir círculo vicioso porque no se intenta una demostración sino una comprensión del proceso histórico, que puede ser entendido desde lo general a lo individual o a la inversa. Estos cuatro encuadres son: 1º. La teoría hermenéutica en general y en especial con respecto a cierto tipo de textos, los bíblicos; 2º. La visualización histórica de la exégesis bíblica en un doble sentido: qué se ha entendido en cada época por exégesis, antes del s. XIII y qué métodos se han seguido; 3º. El proceso centrado en la época inmediatamente anterior y contemporánea a Grosseteste; 4º. La figura del Lincolnense y sus aportes filosóficos y teológicos, ya que conforman, como se verá, una unidad de sentido. En especial, algunos puntos teóricos de importancia en la obra teológica, como el objeto de la teología, la teología de la visión de Dios, y diversas cuestiones disputadas y que figuraban en la segunda parte en el plan, han pasado a este encuadre, aunque mantienen sus nexos, como se apreciará, con la hermenéutica bíblica que le ha otorgado un fundamento escriturístico preciso.

La segunda parte constituyen el aspecto específico de investigación. Se ha procurado mostrar analíticamente el proceso exegético tomando como modelos las obras en que esa labor aparece en forma más acabada, sobre todo el *Hexaemeron*. Por esa razón se ha modificado y ampliado este punto en relación al primitivo plan de tesis, dando más importancia a estas obras complejas que a los textos llamados “comentarios”, que representan -como se verá- sólo una parte de la tarea exegética. Los recursos metodológicos de Grosseteste son analizados en cuatro párrafos. En primer lugar, se muestra cómo interpreta el Lincolnense los textos bíblicos en función de un contexto teológico determinado. Segundo, se muestra cómo se relacionan las citas entre sí, en función de determinados temas. En tercer lugar, se analiza el uso de fuentes. Dado que este aspecto es muy amplio, se ha tomado el uso de los Santos Padres, por entender que se trata de un caso especialmente relevante dado el interés del Lincolnense por incorporar la tradición a sus nuevos enfoques. Finalmente, se muestra en forma abreviada las particularidades del análisis semántico que realiza en los comentarios directos.

A esta tarea de análisis histórico crítico se le ha añadido un capítulo que con el título “Correlaciones y reflexiones” intenta una relectura actualizada, tal como se

propuso en el plan, y que cobra importancia a la luz de los reclamos actuales en favor de un mayor desarrollo de la teología bíblica.

La idea que ha vertebrado esta investigación es mi convencimiento de que la historia de la exégesis puede servirnos como una conciencia crítica de la exégesis hodierna, en cuanto la perspectiva histórica nos permite ver cómo funciona (o cómo puede funcionar) una propuesta en largo plazo. Y sobre todo permite avizorar canales de influencias y relaciones que a primera vista se ocultan. La reconstrucción histórica de un proceso (exitoso o no) pasado puede y debe en mi criterio, formar parte de la comprensión que del tema tenemos al presente. Este es el criterio que he seguido en mis trabajos sobre historia de las ideas científicas y filosóficas, al que ahora incorporo esta importante rama de la historia de las ideas teológicas.

Encuadres Metodológicos

Los marcos conceptuales

El estudio puntual histórico crítico de un caso -Grosseteste- de exégesis bíblica medieval, sobre todo si de él se pretende extraer algunas conclusiones de significación para la teología, a mi juicio debe ser muy bien contextualizado, porque de lo contrario se corre el riesgo de rápidas y quizás falsas extrapolaciones.

1º. Puesto que se habla de exégesis, me parece importante señalar los problemas epistemológicos que plantea el hecho interpretativo en general, y luego en cuanto es interpretación de un cierto texto (la Biblia) que tiene características especiales de cara a la ciencia teológica que funda.

El hecho de interpretar ha sido analizado y cuestionado desde el problema de la comprensión. Aunque puede abordarse un trabajo sin este presupuesto, me parece que exhibir su problematicidad clarifica el tema de investigación en cuanto a las limitaciones que pudieran objetársele:

a) Por una parte, no hay que suponer, ingenuamente, que la “lectura” de un texto es siempre transparente y/o especular. Leer un texto es ya interpretarlo, en cuanto lo hemos “comprendido”. La multiplicidad de interpretaciones de un texto plantea un problema al historiador (que hace reconstrucción racional de pasado) o a quien quiera incorporarlas a su propia lectura. Cómo –si es posible– conciliar los múltiples sentidos es objeto de preocupación metodológica, de lo que me ocupo en la primera parte del primer encuadre.

b) Por otra parte, no se puede suponer tampoco que el autor estudiado haya realizado una interpretación desligada del pasado. En el caso de Grosseteste, es patente que él mismo se hace cargo de casi toda la exégesis anterior (al menos, la que él conocía y le parecía más importante). Por lo tanto él tenía una cierta comprensión de la historia de la exégesis que no necesariamente coincide con la nuestra. Y por eso, como no podemos suponer esta identidad, necesitamos fijar desde nuestro concepto –no puede ser de otro modo– cómo se ha desarrollado esta

historia, para compararla con la concepción que se exhibe en la obra de Grosseteste. Esta es la tarea del segundo encuadre.

2º. Se trata de exégesis bíblica. Esto significa poner en relación Biblia (revelación) y teología (reflexión sistemática y disciplinar sobre el depósito de fe). Esto también lo hizo Grosseteste, aunque no en forma sistemática como un tema específico, sino que sus ideas deben ser reconstruidas a partir de sus textos exegéticos, o de los usos de citas bíblicas en sus obras teológicas. Esta tarea constituye el tema de investigación sobre Grosseteste, pero considero que es necesario fijar cómo puede plantearse ese problema hoy, para que el nexo entre Grosseteste y lo actual halle un hilo conductor normal. Esto es el objeto de la segunda parte del primer encuadre, aunque no es más que una primera aproximación que se retoma en las conclusiones.

3º. Se trata de un pensamiento medieval (concretamente del siglo XIII). La exégesis de esa época en que Grosseteste escribe debe entenderse a partir de la cosmovisión epocal, producto también de los procesos anteriores. Entiendo que esta concepción general de fines del XII y principios del XIII, en cuanto al saber (teológico) y a la Biblia (sus sentidos) constituye el encuadre o contexto inmediato de la obra de Grosseteste, que nos permitirá justamente evaluar el grado de aceptación y el de apartamiento del Lincolnense, y por ende su originalidad dentro del seguimiento explícito de una tradición bíblica.

Estos encuadres funcionan como marcos generales que aclaran anticipadamente el sentido y alcance con que deben entenderse algunas afirmaciones o construcciones histórico-críticas de la parte principal (es decir, el estudio de las ideas exegéticas de Grosseteste). Son enfoques indiciales y no se pretende agotar estas cuestiones, ni deben convertirse en parte principal de la investigación, sino que deben ser tomadas como supuestos explicitados y fundamentados en lo nuclear. Naturalmente, estos mismos encuadres pueden ser a su vez problematizados, desde la epistemología y/o la historia de las ideas, pero esto no me parece una dificultad insuperable porque ningún estudio puede prescindir de ciertos supuestos o de supuestos no exhaustivamente justificados. Su introducción sistemática tiene un doble objetivo: por una parte, ofrecer una reconstrucción

histórico-crítica en unión con sus encuadres, de modo que la totalidad sea más patente. Por otra, introducir de modo natural –a propósito de un caso real– ciertos temas que al ser tratados aisladamente corren el riesgo de constituirse en problemas abstractos. Considero que esto es importante. Cuando hablamos de “exégesis” prescindiendo de la pragmática histórica, corremos el riesgo de hablar de una abstracción sin correlato real. Creo que “exégesis” es lo que se hace hoy, con métodos, objetivos y criterios muy concretos, y también lo es lo que se ha hecho a lo largo de los veinte siglos en que la Biblia ha servido de inspiración y reflexión a la comunidad cristiana.

La Exégesis de Grosseteste

Su formación y su obra

Grosseteste escribió varias obras exegéticas, aunque no puede considerarse que sean lo fundamental de su trayectoria intelectual. Como ya indiqué, la tarea exegética del Lincolnense se vuelca en dos tipos de obras: por una parte las teológicas, en las que usa la exégesis al servicio de un contenido teórico específico. Por otra está el comentario como una finalidad en sí mismo.

Sin duda el primer tipo es mucho más importante, tanto en cantidad como en cualidad. Pero no se trata solamente de eso sino de que el hecho mismo del mayor interés por una exégesis instrumentalizada –por así decirlo– nos está mostrando cuál era, en la práctica, su concepción sobre la misma. E incluso el tipo de tarea exegética que realizó (al menos la que se ha conservado) muestra las mismas características que su uso exegético.

Si nos preguntamos cuál fue la formación exegética de Grosseteste y en qué medida ella influyó en su propio trabajo, debemos contestar con las siguientes aseveraciones que intento fundamentar:

- Su formación exegética en cuanto a los instrumentos lingüísticos, fue autodidacta y original, ya que fue de los primeros oxonienses en proponer estudio de lenguas.
- Su formación exegética en cuanto al método se nutrió de sus propias lecturas de la tradición, sobre todo de los SSPP.
- Su formación exegética en cuanto a las disciplinas auxiliares dependió fundamentalmente de su formación científica, muy adelantada en relación a otros teólogos de su tiempo.

A continuación diré algo sobre estos temas.

Formación lingüística. Aunque algunos han puesto en duda que Grosseteste pudiera leer griego de corrido, ya que parece haber comenzado a estudiarlo siendo bastante mayor, los editores del *Hexaemeron* insisten en que conocía bien el griego

en la última etapa de su vida¹. En cuanto al hebreo, parece que no llegó más que a conocer rudimentos. Lo que interesa fundamentalmente en ambos casos es su afirmación de la necesidad de hacer exégesis sobre las lenguas originales y es precisamente ésta la idea que retoma y profundiza su discípulo Roger Bacon.

La solución de estas discusiones, a falta de más datos biográficos, sólo puede provenir del análisis interno de las traducciones que se le atribuyen. Desde mi punto de vista, considero que más que averiguar “cuánto” griego sabía (en términos puramente lingüísticos) se trata de dilucidar cuál era su criterio para traducir y cuáles parámetros usaba para dar por correcta una traducción. En este caso, no importa tanto saber quién realizó materialmente la tarea, sino quién la corrigió, y en este caso no hay duda que el corrector final de su equipo fue él mismo. Para evaluar su tarea como traductor/ revisor, debe tomarse en cuenta que varias de las obras ya tenían traducciones o esbozos de traducciones (fragmentos, resúmenes) anteriores, con los cuales -los conservados- podemos comparar dichos criterios. Esto es posible con obras de Aristóteles, especialmente la *Ética*, que tenía varias versiones². La cuestión de las atribuciones y reales tareas en las traducciones de la primera mitad del s. XIII ha dado origen a numerosas disquisiciones³. Sin

¹ Cf. Richard C. Dales- Servus Gieben, “The Proemium to Robert Grosseteste's *Hexaemeron*, *Speculum* 43, n. 3, 1968: 451-461.

² P. Minges ha señalado que la *Ethica Nicomachea* anterior a la versión *nova* (los diez libros revisados por Moerbeke), es decir, la *vetus*, tenía por lo menos tres variantes, una de las cuales es la inglesa, que puede detectarse en la *Summa de virtutibus* de Alejandro de Hales. Teniendo en cuenta pues, que tanto la *vetus* como la *nova* (todavía no revisada por Moerbeke) circulaban en París desde hacía tiempo (es decir, desde la época de la docencia de Alejandro), hay que ver el alcance real de la afirmación de que Grosseteste “tradujo” la *Ethica* cercanamente a su muerte en 1253 (cf. “Robert Grosseteste Übersetzer der *Ethica Nicomachea*”, *Philosophisches Jahrbuch* 32. 1919: 230-243). A esta pregunta se ha respondido con la hipótesis de las “revisiones”.

³ Especialmente en la década del 30, como ejemplo citamos: F. M. Powicke, “Robert Grosseteste and Nichomachean Ethics”, *The proceedings of the British Academy*, 16, 1930: 85- 104, que estudia específicamente los problemas de traducción de la *Ética Nicomachea* y A. Mansion, “La version médiévale de l' *Ethique à Nicomaque*. La *translatio Lincolnensis* et la controverse autour de la revision attribué a Guillaume de Moerbeke”,

embargo, cada vez más la crítica tiende a revalorar la contribución específica de Grosseteste, en el sentido de que su conocimiento del griego y sobre todo de los aspectos técnicos del vocabulario⁴, era adecuado a la tarea de revisión que la tradición le atribuye y se concluye por lo tanto que efectivamente es autor moral de las revisiones técnicas realizadas por su equipo y que ellas contribuyeron positivamente a mejorar las traducciones existentes.

El tipo de revisión y de aclaración semántica propuesto que proponía Grosseteste puede ser reconstruido por generalización a partir de los casos que han podido ser estudiados comparativamente. Así, Mc Evoy identificó la versión de la *Physica* usada por Grosseteste al componer su *Commentarius*⁵ lo que permite comparar las citas de Roberto con el texto griego y apreciar a continuación como lo “leía” en su comentario. Al usar una traducción no corregida, se aprecia que en varios casos Grosseteste corrigió la traducción latina por el original griego, en ciertas palabras o frases que presentan dificultades técnicas⁶.

De estas consideraciones se desprende que el concepto de traducción, para Grosseteste, incluye el de revisión semántica, o sea, que admite la necesidad de una hermenéutica para lograr una identidad conceptual entre lengua traductora y lengua traducida, que no puede obtenerse por una traducción literal (sea tipo “palabra a palabra” o con “diccionario estandar”). Si pensamos que años después Bacon

Revus Neoscholastique de Philosophie 41, 1938: 401- 427, donde analiza las relaciones entre la traducción atribuida a Grosseteste y la revisión posterior.

⁴ Cr. K. D. Hill, “Robert Grosseteste and his work of greek translation”, *The orthodox Churches and the West*, Oxford, 1976: 213- 222.

⁵ Se trata de la versión contenida en el Ms. Vaticano Urbinat. lat. 206 (cf. “The correspondende between Grosseteste's Quotations from the latin translation of the Physics and the greek text”, *Bulletin de Philosophie médiévale* 21, 1979: 52. 62.

⁶ Cf. las tablas de correspondencia que trae Mc Evoy en el artículo citado y las que he confeccionado yo misma en mi trabajo *El comentario de Roberto Grosseteste a la Física de Aristóteles*, Univ. Complutense, Tesina de Licenciatura en Filosofía, Madrid, 1974 (mecnog.).

retomaría esta idea considerándola propia del círculo oxoniense, está claro que Grosseteste mismo debió sostener dicho criterio para todo tipo de traducciones.

Para evaluar sus criterios y en qué medida el análisis filológico influyó en su exégesis, tampoco podemos limitarnos a las referencias directas o a los problemas de traducción planteados específicamente con ocasión de un comentario (casos comunes en *Hexaemeron*, por ejemplo). Junto con las traducciones y/o las correcciones literales, Grosseteste presenta dos clases de textos complementarios, como ha señalado Dunbabin para la *Ética* aristotélica⁷, que no son propiamente traducciones sino notas y que podemos denominar, siguiendo a ese auto, “inserciones” y “marginales”. Las inserciones, que van interlineadas, son a su vez de dos tipos. Unas explican tecnicismos, y por tanto son comunes en los trabajos de tipo científico o filosófico; otras son de carácter lingüístico o histórico. Las notas marginales son siempre comentarios filológicos y históricos. En el caso de la traducción a la *Ética* son importantes en un doble sentido. Por una parte, presentan un análisis de las derivaciones semánticas, mostrando cuál era el sentido primigenio (griego) del término, que luego fue profundamente modificado por la tradición de pensamiento latina.

En varias de estas notas señala la diferencia e incluso la oposición entre el aristotelismo y el cristianismo. Dichas notas completan el texto aristotélico en forma de un comentario “per modum quaestionis”⁸, sin distinguir según se hable “secundum philosophum”, es decir, en el mismo plano en que se mueve Aristóteles o “secundum theologum”, o sea, desde su propia perspectiva. Esta constatación es interesante, porque aunque ya hemos indicado que en muchos de sus trabajos Grosseteste distingue con claridad los dos niveles; pero en este caso, quizá por su íntima conexión con la praxis cristiana (más que con la teología teórica) se omite ese distingo. Esto nos lleva a insistir sobre el carácter instrumental de la tarea no sólo traductora sino –y sobre todo– filológica, en función de una lectura holística y cristiana de las obras aristotélicas. Con esto quiero significar también que hay un error de perspectiva al juzgar el conocimiento de Grosseteste en función de sus

⁷ Cf. J. Dunbabin, “Robert Grosseteste as Translator, Transmitter and Commentator: The Nicomachean Ethics”, *Traditio* 28, 1973, p. 466 ss.

⁸ *Ibid.* p. 472.

resultados puramente “científicos” (diríamos hoy), ya que su interés, que es otro, influye muy decisivamente tanto en la elección de los términos y asuntos que va a comentar, como en la solución misma de los problemas lingüísticos que se le presentaban.

Su formación exegetica. Grosseteste ha sido, sin duda y como todos los espíritus piadosos y cultos de su tiempo, un gran lector de los Padres. La tradición patristica a fines del s. XII había decantado un conjunto de textos que constituían una recopilación de lo más significativo sobre ciertos temas. Estas fuentes fundamentales, por lo que hace a la exégesis, eran los escritos de Jerónimo, Agustín y Basilio. No es extraño, por tanto, que sean en todo momento los guías de Grosseteste cuando se trata de hacer exégesis en función de la teología.

Si precisamos más en detalle el uso, veremos que, sobre todo para el *Hexaemeron*, Grosseteste depende terminológica y conceptualmente sobre todo de Agustín (y en concreto del *De Genesi ad litteram*⁹). En los aspectos vinculados a la semántica y al uso del hebreo, sin duda depende de Jerónimo. Se aprecia que estas autoridades son asumidas casi sin mediación crítica. No es el caso de Basilio, de quien toma sobre todo el método alegórico, pero al que usa con precauciones que señala en general y muchas veces en el caso concreto.

De los Santos Padres en su conjunto, y también de la teología monástica en cuanto es heredera de ellos, toma algunas de las ideas teológicas en función de las cuales hace la exégesis del Pentateuco, como veremos en su momento.

Formación científica. La formación científica de Grosseteste, que hemos reseñado en el cuarto encuadre, estaba ya cumplida cuando escribió sus obras teológicas y exegeticas, que corresponden en su casi totalidad a su período episcopal. Así, si tomamos en cuenta el paralelismo de fechas, vemos que él ya había estudiado (y quizá elaborado la idea del comentario) a la *Física* de Aristóteles, cuando escribe el *Hexaemeron*¹⁰.

⁹ Cf. “The Proemium... “... cit. p. 452.

¹⁰ Cf. Ricard C. Dales, “A note on Robert Grosseteste's *Hexaemeron*”, *Medievalia et Humanistica* 15, 1965: 69-73, aunque señala que la afirmación sobre la enseñanza

Esta formación se pone al servicio de una lectura complexiva de los textos bíblicos, cualquiera sea la finalidad de la misma (el comentario en sí, dar una explicación teológica, ejercer la pastoral, etc.). Desde el punto de vista de su metodología, los pasos de la exégesis son siempre los mismos:

1. En primer lugar se analiza el sentido literal que resulta notablemente ampliado con relación al concepto patrístico de literalidad.

2. Luego se pasa al análisis de los demás sentidos aceptables según el caso (alegórico y moral).

3. Se compara su resultado con otros, particularmente con textos autorizados como los de los SSPP. Este paso es lógicamente el tercero, aunque redaccionalmente ocupa lugares variados. A veces se colocan todas las autoridades antes de su propia interpretación, otras se van mezclando y a veces hasta se colocan al final, como una confirmación de su propio punto de vista. Sin duda en el proceso mental la consideración de estas autoridades o presupuestos del tema (su *status quaestionis*, diríamos) es parte de los elementos de juicio que se manejan. Pero no tienen el valor lógico de un antecedente (como si fuera una premisa) porque Grosseteste tiene una idea propia acerca del modo cómo hacer exégesis (del método exegetico) que es precisamente el de estos cuatro pasos que señalo.

4. En último lugar, si es el caso -según la índole del escrito- se hace una exposición teológica fundada en los resultados de la exégesis. Hay una obra dedicada exclusivamente a este cuarto paso, el *De decem mandatis* cuya metodología es importante señalar aquí. Vinculado por una parte con un trabajo estrictamente exegetico (el comentario a *Gálatas*) y por otra a una obra teórica (el *De cessatione legalium*) tiene en común con ambas fijar las relaciones entre judaísmo y cristianismo. Por otra parte, podemos vincularla a las obras penitenciales (por ejemplo las destinadas a la confesión) previstas por los concilios

aristotélica de la eternidad del mundo está tomada de los traductores latinos. Si su contacto directo con el texto aristotélico puede considerarse una recepción del “nuevo Aristóteles”, Dales especula que Grosseteste sería el ignoto oponente de William de Conches.

de Letrán. Debiendo ubicar su género, Mc Evoy, su editor, la considera “pastoral o de divulgación de doctrina¹¹ aunque reconoce que no está destinada al simple fiel o al bajo clero (como *Templum Dei*) sino al clero instruido. Mi pregunta es entonces, qué diferencia significativa puede establecerse entre una obra pastoral y otra teológica (tratándose de Grosseteste, claro está) si admitimos que: a) las obras “pastorales” tienen un alto contenido teórico, son sustancialmente “teológicas” y b) tienen como destinatarios a miembros del magisterio y no a los fieles. Por eso me afirmo en que las clasificaciones de géneros normalizadas a fines del s. XIII (estabilización del método escolástico) son equívocas cuando hablamos de estos autores y tiempos fronterizos. Desde mi punto de vista, al que me atengo en lo que sigue, no hallo diferencia entre esta obra y el *Hexaemeron*, pero sí visualizo diferencias entre ellas y los comentarios bíblicos propiamente dichos. En este grupo, que denomino de “exégesis contextualizada”, se dan algunas características comunes, además de las apuntadas: muchas citas de autoridad (no bíblicas sino de SSPP, sobre todo Agustín, Jerónimo, Ambrosio, Gregorio, Anselmo, Bernardo y Beda, como menciono reiteradamente), el método de las concordancias entre autoridades, la relación con doctrinas metafísicas y el uso de símbolos semánticos especiales.

Por otra parte, el proceso exegético se organiza en función de un objetivo preciso y de acuerdo con él se han escogido previamente los textos a interpretar. Es decir, salvo en los comentarios “de corrido”, la exégesis no se hace “sin supuestos previos”. El sólo hecho de elegir el texto a comentar (por ej. en los *Dicta*) está indicando no sólo la conexión entre exégesis y teología, sino y sobre todo el reconocimiento expreso por parte del Lincolniense de la funcionalidad de la exégesis. Prácticamente no hay exégesis por la exégesis misma.

Por lo tanto, tenemos dos formas de plantear una propuesta exegética:

1. En un primer sentido, tomamos el texto bíblico puntualmente, sea porque se hace exégesis “de corrido” (como en los comentarios a los Salmos o en el *Hexaemeron* cuando se analiza específicamente un versículo) o porque hay un

¹¹ Mc. Evoy, “Robert Grosseteste on the Ten Commandments”, *Recherches de Théologie Ancienne et Médiévale* 58, 1991, p. 179

texto claro y único referido a un problema teológico planteado. En este caso se vuelcan sobre este texto todos los abordajes exegéticos. Analizaré esta forma de hacer exégesis en el próximo capítulo.

2. En un segundo sentido, hay cuestiones o nudos temáticos (o problemáticos) que –si bien pueden estar mencionados por primera vez o de modo más esencial en un solo texto– suponen un entramado textual, pues en su conjunto la Biblia se refiere a ellos varias veces. La dilucidación exegética del tema, y la exégesis correcta de todos los textos implicados, sobre todo del primero o del más importante, exige una consideración global de todos. Esta sería una idea aproximada a la de la “lectura contextual” hodierna o una forma de concretar el principio de que la Biblia debe interpretarse en conjunto y no cada paso aisladamente.

La forma en que Grosseteste realiza esta lectura contextual es la correlación de textos. Es decir, se ponen en relación, en cierto orden –que se justifica en cada caso, explícita o implícitamente– los textos referidos a un tema o problema que casi siempre está indicado por uno más importante, aunque también puede ser un tema reconstruido teológicamente (por ejemplo, los que se refieren a sacramentos como la confesión o la eucaristía, o al asunto mariano). El resultado exegético de la comparación y la correlación apoya la interpretación del texto clave, y a su vez arroja luz sobre los otros, constituyendo en su conjunto, unidades de sentido.

Estas unidades no están dadas en el texto bíblico mismo, sino que van siendo reconstruidas en función de la reflexión teológica. Por la misma razón un mismo texto puede integrar varias correlaciones incluso de temas aparentemente muy disímiles, porque los “con-textos” de cada texto son plurales. Esta amplificación del sentido textual, que toma la forma de una “malla” o “red” más que de una “cadena” (en el sentido argumentativo o silogístico) es una peculiaridad del punto de vista exegético de Grosseteste que en esto se aparta de su modo habitual de encarar temas debatidos, en forma de cuestiones en discusión al modo aristotélico. Aunque en un sentido por cierto muy incipiente y limitado, diríamos que intenta una lectura “estructural” pero no de un texto sino de un conjunto de ellos, para

extraer un “hiper-texto” que contenga el sentido total. Me ocupo de esta forma exegética en el capítulo subsiguiente.

Los puntos de estudio

Conforme a lo que acabo de decir, considero que un análisis de la propuesta exegética de Grosseteste, que está muy dispersa en toda su obra, debe aunar por una parte sus modos de hacer exégesis con el resultado de la misma. Por eso desarrollo cuatro puntos:

1. En primer lugar, la metodología que usa Grosseteste para hacer exégesis de textos puntuales en función de un contexto dado (teológico) porque es el aporte más rico e importante de su trabajo exegético.

2. En segundo lugar, su método de correlación, que le permite servirse de un “hiper-texto” para resolver problemas teológicos que implican la consideración de más de un texto puntual.

3. En tercer lugar, de qué modo se sirve de la exégesis de los Padres para componer un cuadro exegético propio que los incluya

4. Finalmente, las características de los comentarios de corrido, mostrando que a pesar de su brevedad (y en muchos casos de su carácter dudoso en cuanto a la autoría) muestran en definitiva una confirmación de las dos características principales de su exégesis: la prioridad absoluta del sentido literal y su ampliación mediante el uso de recursos extrabíblicos de tipo interdisciplinar.

Exégesis contextualizada

En su obra teórica, filosófica y teológica, Grosseteste hace exégesis *ad hoc*, en la medida necesaria para desarrollar el soporte bíblico de sus argumentaciones. De este uso efectivo puede extraerse reconstructivamente cuáles eran sus ideas acerca de la exégesis y de su aplicación teológica.

Observamos en primer lugar, como una característica global de la exégesis contextualizada, que Grosseteste distingue con precisión dos tipos de exégesis: literal y no literal, englobando en esta segunda clase los otros tres sentidos de la Escritura recogidos por la tradición. Es decir, Grosseteste privilegia para su clasificación básica el aspecto lingüístico, ya que a diferencia fundamental entre exégesis literal y no literal es precisamente que las palabras sean tomadas en su sentido propio o en otro translaticio. Correlativamente, aplica dos conjuntos de reglas para sendos grupos. Los analizaremos por separado.

Tomaremos los casos propiamente exegeticos, es decir, análisis de un paso escriturístico con unidad propia de sentido. Los textos bíblicos han sido seleccionados en función del tema teológico o filosófico (científico) a desarrollar. Esto es claro para todas las obras, por ejemplo obviamente la fuente bíblica del estudio teológico de los Diez Mandamientos será el Exodo, etc. El único caso que puede suscitar dudas en cuanto a su estatuto teórico es el *Hexaemeron*. En la tradición, la literatura hexaemeral es un género propio. Exégesis y teología son una unidad inescindible en la presentación teórica durante todo el período patrístico y monacal. Pero ya a comienzos del s. XIII la estructuración sistemática de la teología dogmática exige mayor cuidado en la determinación del carácter de estos antiguos géneros. ¿Es el *Hexaemeron* de Grosseteste una obra teológica o exegetica? Esta pregunta, que carecería de sentido aplicada a un autor de un siglo anterior, es pertinente en nuestro caso: siguiendo huellas de Pedro Lombardo, pero también de los Victorinos, Grosseteste se plantea en la Partícula Primera la cuestión del conocimiento teológico y se pregunta por la científicidad de la teología. Sin embargo a continuación parece hacer algo que deberíamos considerar trabajo exegetico, tal como entendemos esta tarea. Una respuesta posible es que Grosseteste, como incluso después de él Buenaventura, al componer un

Hexaameron se situó voluntariamente en una línea tradicional de indistinción. Creo que es una respuesta históricamente posible y quizá la certera. En efecto, Grosseteste ha escrito obras específicamente teológicas e incluso su *De decem mandatis* que sigue a la letra el texto bíblico, sin duda es un escrito de doctrina teológica y no de exégesis. Lo mismo no puede decirse del *Hexaameron*. Por otra parte, también ha escrito obras específicamente exegéticas y la diferencia con las teológicas es patente. El *Hexaameron* sigue siendo una obra inespecífica. Sin embargo tampoco puede decirse que la indistinción tenga el mismo carácter que en otras obras antiguas. Lo que en éstas es un hecho no tematizado, en el *Hexaameron* aparece con alguna consideración a tener en cuenta. Por eso le dedicamos un párrafo al concepto de teología que allí se expresa. Esto nos indica, en lo que hace al punto que ahora tocamos, que para Grosseteste no se trata de una obra exegética, sino teológica en la medida en que se enuncia como teología el contenido que expondrá a continuación. Diríamos por tanto que el *Hexaameron* se constituye más bien como una obra de teología bíblica en la cual el uso de la exégesis es determinante. Desarrollo este punto en la sección correspondiente, pero aquí hago mención de que también esta obra integra lo que denomino exégesis contextualizada, es decir, el uso exegético en teología. Hechas estas salvedades, pasemos al análisis de cada método exegético.

Usos exegeticos

El análisis del uso de los textos inspirados que hace el Lincolnense, permite nuclearlos en cuatro clases. Una primera está compuesta por el uso de los pasos en su sentido literal. Un segundo uso está orientado a la reconstrucción textual, necesaria a su vez para completar otros pensamientos teológicos. Finalmente usa los textos en sentido alegórico y en sentido moral (o espiritual) conforme a la tradición teológica monástica sapiencial. El uso en cada caso no es -por supuesto- arbitrario. Pero aún más, podemos establecer ciertas constantes que hacen previsible qué tipo de uso dará a cada texto. Es decir, no todo texto bíblico es indistintamente utilizable en los tres sentidos, así como tampoco no todos requieren reconstrucciones textuales. La reconstrucción y los usos tienen que ver por una parte, con los intereses teóricos que Grosseteste tiene en vista, es decir, el objetivo de la exégesis contextual. Pero también están íntimamente relacionados con los

textos en sí mismos. Y esto no se refiere tanto al tipo redaccional o al libro bíblico o al autor del texto sagrado, sino que se refiere sobre todo al tema enunciado en ellos. Hay temas o relatos que sólo son usados en un solo sentido, otros en dos y otros en los tres.

Pero una generalización apriorística de los criterios del Lincolnense sería inadecuada. Lo correcto es proceder a la inversa: analizar los casos de uso y luego ver por qué usa esos textos en esos sentidos y no en otros.

Uso correlacionado de textos bíblicos

Además del uso particularizado de textos bíblicos, debemos también analizar otro método de abordaje bíblico de cuestiones teológicas y que consiste en el uso correlacionado de textos de modo que unos se apoyen en otros y en conjunto configuren el pensamiento completo.

En este caso es relevante atender tanto al tipo de exégesis que aplica como a los textos que escoge. La primera observación es que todos los textos que se aducen en referencia a un paso teórico tienen la misma interpretación. Es decir, no se lee uno literal y otro alegóricamente, por ejemplo sino que todos se sitúan en el mismo plano, distinguiendo claramente tres conjuntos: los sentidos literales, los alegóricos y los morales. La segunda observación es que en su mayoría son tomados en sentido literal, sobre todo explícito.

A continuación presento el elenco de los temas que se ponen en relación para analizar esta metodología, y de acuerdo al tipo de exégesis usada. En cada ítem (-) los textos se enumeran según el orden en que los cita Grosseteste (con ordenación más detallada en Apéndice III).

Elenco de citas concordadas según temas

- Con exégesis literal explícita e implícita

Teología bíblica, cuestiones sobre Dios

1. Presencia divina

- Ex 31, 1-6 / Ecclus 1,1 / Sap 7, 21 (“De cuarto mandato”, n. 40)
- Ps 49(48),18 / Job 1, 11 (“De primo mandato”, n. 4)
- Mt 10,20 / 2 Cor 13,3 / Gen 22, 12 (Hex. Part. 9, 3, n. 5)
- Ap 21,5 / 1 Cor 11,3 / Eph 1, 22 / Eph 5, 23 / Fil 2, 6-8 (Hex. Part. 1ª, 13, n. 1)

2. Omnisciencia divina

- Is 40,13 / Rom 11,34 / Ps 94(93),9 (“De libero arbitrio”, 2)
- Ecclus 23, 19(28) / Ez 11, 5 / 1 Reg (Sam) 16,7 / Prov 16,17 / Jer. 23,24 / 1 Cor 5, 11 / Heb 4,13 (“De libero arbitrio”, 2)

3. Acción divina y creación

- Is 44, 8 / Is 45,21-22 / Lc 4 8 (“De primo mandato” n. 20)
- Gen 1,3 / Mat 3,17 (Hex. Part. 2, 1, n. 1)
- Jn 1, 14 / Is 10, 22,23 / Rom 9, 28 / Col 1, 16 (Hex. Part. 1ª, 13, n. 1)
- 1 Cor 15, 45 / Rom 1, 3-4 (Hex. Part. 8ª, 11, n. 6)
- 1 Cor 3, 7 / Ac. 17, 28 (Hex. Part. 9ª, 3, n. 1)
- Ps 104(103), 24 / Jn 8, 25 (Hex. Part. 1ª, 10, n. 6)

4. Gracia y libre albedrío

- Jn 8, 34 / Rom 6, 16 (“De libero arbitrio” 13)
- Jn 15, 5 / Rom 9, 16 / Phil 2,13, 1 Cor 4, 7 (“De libero arbitrio”, 10)

Teología bíblica. La creación.

1. Firmamento y luminarias

- Ps 102(101),26 / Prov 8,28-30 / Is 40,21 / Is 48,13 / Is 66, 1 (Hex. Part. 1ª, 10, n. 4)

- Gen 1, 30 / Sant 5, 18 / Jn 12,19 / Lc 12,56 (Hex. Part. 3ª, 2, n.1)

- Ps 136(135) 7-9 / Gen 1, 14.16 (Hex. Part. 3ª, 16, n. 1)

2. Los ángeles

- Dan 3, 51-90 / Job 40,19 (Hex. Part. 2ª, 8, n. 1)

3. La tierra

- Phil 4, 13 / Ps 78(77) 13 (Hex. Part. 3ª, 3, n. 5)

- Gen 1,24 / 1 Cor 12,23 (Hex. Part. 7ª, 1, n. 1)

4. El hombre y el paraíso

- Is 46,8 / Gen. 2, 8 (Hex. Part.11ª, 6, n. 8)

- Ps 51(50),12 / Jac 1, 18 / 2 Cor 5, 17 / 1 Cor 6, 17 (Hex. Part. 10ª, 2, n. 4)

5. El descanso divino

- Gen 2, 2 / Jn 5,17 (Hex. Part. 9ª, 3, n.1)

Teología moral. Los diez mandamientos. Virtudes y vicios

1. Cuestiones generales y Primera tabla

- Prov 12,21 / Rom 5, 3 (“De primo mandato” n. 25)

- Ex 20, 5 / Tren 5, 7 / Ez 18, 20 (“De primo mandato” n. 24)

- Sal 95(94),6 / Heb 1, 3 / Is 14,27 (“De primo mandato” n. 23)

- Rom 1, 23 / Is 40,18 / Is 40,25 (“De primo mandato” n. 18)

- Mt 5,37 / Ecclus 23, 9 (“De secundo mandato” n. 10)
- 2. Segunda tabla en general
 - Gen 2,24 / Ex 20,13 / Ex 20,14 (“De mandatis nono et decimo”, n. 12)
- 3. Honrar a los padres
 - Ex 32,12 / Gen 19,29 / Rom 11,28 (“De primo mandato” n. 33)
 - Ps 27(26),13 / Ecclus 3,6 / Ecclus 3, 7 (“De quarto mandato” n. 5)
 - Prov 9, 1 / Ecclus 3, 13 / Ecclus 3, 17 (“De quarto mandato” n. 7)
 - Lev 20,9 / Deut 21, 18-21 / Ex 21, 15.17 (“De quarto mandato” n. 17)
 - 1 Cor 5, 13 / Rom 1, 32 (“De quarto mandato” n. 19)
 - Tob 1,9 / Prov 1, 7 (De quarto mandato”, n. 25)
 - Prov 13,24 / Ecclus 30, 1 (“De quarto mandato” n. 26)
 - Tob 9, 10 / Ecclus 7, 23 (“De quarto mandato” n. 27)
- 4. No fornicar
 - Ef 5, 5 / Gal 5, 19-21 / 1 Cor 6, 9-10 (“De sexto mandato” n. 2)
 - Ecclus 23, 18-19 (25-26) / 2 Reg 12, 11-12 (“De sexto mandato” n. 14)
 - Os 4, 11 / Prov 5, 3-5 (“De 6º mandato” n. 15)
- 5. No hurtar
 - Ex 22, 1 / Prov 6, 31 (“De septimo mandato” n. 2)
 - Ecclus 21, 8 / Amos 5, 11 / Ecclus 34, 20 (24) / Ecclus 34, 8(21) / Prov 11, 24 (“De septimo mandato” n. 6)
 - Ecclus 34,21(25) / Ez 19,3 / Mi 3, 2 / Mi 3, 4 (“De septimo mandato” n. 7)
 - Prov 11, 1 / Deut 25, 13-16 / Mi 6, 10 / Mi 6, 11-15 (“De septimo mandato” n. 39)
- 6. Falso testimonio
 - Sap 1, 11 / Ps 5, 7 / Ecclus 20,25 (“De octavo mandato” n. 8)
 - Deut 19, 16-21 / Prov 6, 16 (“De octavo mandato” n. 4)

- Interpretación alegórica

- 1. Los números simbólicos (los seis y los siete días)
 - Ex 20, 11 / Fil 3, 20 (“De tertio mandato”, n. 13)
 - Ps 2,8 / Jos 14,9 (Hex. part. 8ª, 35, n. 4)
 - Gen 4,15 / Gen 4, 24 / Is 23,15 (Hex. Part. 9ª, 10, n. 11)

2. El firmamento y los astros

- 2 Cor 6, 8 / 2 Cor 4, 8-9 / 2 Cor 6, 9-10 / Ps. 93(92),1 (Hex. Part. 3ª, 15, n. 4)
- Is 34,4 / Jn 8,12 (Hex. Part. 5ª, 19,1 n. 1)
- Dan 12, 3 / Eph 5, 8 / Jn 1, 9 (Hex. Part. 5ª, 19, n. 1)
- Is 5,20 / Lc 2, 34 (Hex. Part. 5ª, 19, n. 1)

3. La tierra y las aguas

- Mt 25,41 / Job 38, 10-11 (Hex. Part. 4ª, 11, n. 3)
- Is 54,7 / Is. 49,12 / Is 43, 5-6 / Mt 8, 11 / Ps 95(94),5 (Hex. Part. 4ª, 11, n. 4)
- 1 Cor 4, 15 / Heb. 6, 7 / Ps 119(118),107 / Is. 57,15 / 1 Reg (Sam) 15,17 (Hex. Part. 7ª, 11, n. 1)
- Jer 4, 23 / Prov 13,12 (Hex. Part. 7ª, 11, n. 1)

4. Los vivientes

- 1 Cor 7, 7, / 2 Cor 11, 29 / Rom 9, 3 (Hex. Part. 4ª, 29, n. 1)
- Num 11, 29 / Ex. 32,31 / Mt 7,12 (Hex. Part. 4ª, 29, n. 2)
- Prov 28,4 / Ps 55 (54) 7 (Hex. Part. 6ª, 12, n. 1)
- Ecclus 15, 3 / Is. 11, 9 / Ps. 8, 9 (Hex. Part. 6ª, 12, n. 5)
- Is 38,15 / Ps. 119(118), 15-16 / Ps 119(118),6 / Ps 77(76),13 / 2 Cor 12, 4 (Hex. Part. 6ª, 15, n. 1)

5. El paraíso

- Is 58, 11 / Jer 31,12 (Hex. Part. 11ª, 5, n. 2)
- Ps 35, 9 / Jn 8,25 (Hex. Part. 11ª, 6, n. 7)
- Can 2,3 / Ps 96(95),12-13 / 1 Cor 15,41 (Hex. Part. 11ª, 7, n. 1)
- Jn 7,37 / Ps 35,10 (Hex. Part. 11ª, 22, n. 1)
- Jn 4,14 / Jn 7,38 / Ps 35, 9 (Hex. Part. 11ª, 23, n. 1)
- Jn 17,12 / Heb 2, 16 (Hex. Part. 11ª, 28, n. 1)

6. El árbol y la sabiduría

- Prov 3, 18 / Apoc 2, 7 (Hex. Part. 11ª, 8, n. 1)
- Ps 119(118),14 / 1 Cor 1, 5 / Prov. 15,1 / 1 Cor 11, 2 / Eccli 24, 25 (35) (Hex. Part. 11ª, 24, n. 4)

-

- Interpretación moral

1. Las sustancias invisibles

- Col 1, 16 / Rom 1, 20 (Hex. Part. 1ª, 10, n. 4)

2. Las “almas vivas” y las bendiciones

- Gen 1, 22 / 1 Cor 7,7 / Gal 4, 19 / 1 Cor 4, 15 (Hex. Part. 6ª, 17, n. 1)

- Cuestiones lingüísticas

Hebreo y traducciones

- Job 3,3 / Job 42,6 / Gen 36,33 (Hex. Proemium, n. 73)

- Mt 2, 15 / Os 11, 1 / Is 11, 1 (Hex. Proemium, n. 144)

- Jn 7,38 / Prov. 5, 16 / Prov 10,11 / 1 Cor 2, 9 / Is. 64,4 (Hex. Proemium, n. 146)

Uso de las fuentes patrísticas

En todas sus obras teológicas Grosseteste hace reiteradas e importantes menciones a los Padres. Pero algunos trabajos se dedican especialmente a su análisis. En la larga historia de las exposiciones sobre la “obra de los seis días”, el *Hexaemeron* de Grosseteste puede considerarse uno de los últimos exponentes y justifica que me dedique especialmente a ella. Por la misma razón, constituye en sí mismo un repertorio selectivo de las fuentes de esta temática. Una revisión de estas autoridades ya ha sido realizada por los editores R. Dales y S. Gieben, y me parece importante tenerla en cuenta¹². En resumen y como consideración inicial valen los siguientes puntos.

1º. En primer lugar, hay que distinguir entre Padres Latinos y Griegos. Entre los latinos, Grosseteste cita especialmente a Agustín, Jerónimo, Gregorio e Isidoro. La autoridad más citada y efectivamente usada es Agustín. A su turno Jerónimo es la autoridad técnica que Grosseteste siempre consulta para los asuntos terminológicos en griego y hebreo (*De nominibus hebraicis* y *De situ et nominibus locorum hebraicorum*). Las *Moralia in Job* y las *Homiliae in Ezequielem* de Gregorio Magno constituyen una suerte de complemento teológico a Agustín y las *Etymologiae* de Isidoro son usadas como fuente informativa de cuestiones fácticas.

2º. Los estudiosos de Grosseteste y los editores de esta obra han señalado, como una particularidad notable, el uso reiterado y amplio de los Padres Griegos, entre los que sobresale Basilio con su *Hexaemeron*, modelo de interpretación alegórica que el Lincolnense analiza casi siempre con cuidado. A continuación debemos mencionar a Gregorio de Nisa (*De hominis opificio*), Juan Crisóstomo (*Homelia in Genesim*), el Pseudo Dionisio (*De caelesti hierarchia* y *De divinis nominibus*) y Juan Damasceno (*De fide orthodoxa*).

¹² Tanto en la introducción a su edición de la obra, como en escritos anteriores, v. especialmente R. C. Dales- S. Gieben, “The Proemium to Robert Grosseteste's *Hexaemeron*”, *Speculum* 43, 1968: 451- 461.

3º. Entre las autoridades post-clásicas sobresalen Beda (pero varias veces atribuido a Jerónimo), Rabano Mauro y Hugo de San Víctor. No insisto en otras fuentes (latinas clásicas, árabes, etc.) que son relevantes en otro sentido, pero no hacen a nuestro tema. En todo caso importa saber que hace amplio uso de fuentes no cristianas, para explicar la índole peculiar de su exégesis y el interés por ilustrar científicamente la interpretación literal, aunque naturalmente tales citas son numérica y cuantitativamente muy inferiores a las patrísticas.

El estudio analítico del uso de fuentes patrísticas en el *Hexaemeron* muestra directamente su criterio de asimilación y composición, e indirectamente sus propios criterios exegeticos. Puesto que el *Hexaemeron* no se propone ser solamente una selección de la tradición sobre el texto genésico sino que intenta una elaboración teológica sistemática de los problemas suscitados por él, tanto su propia exégesis como la anterior, sea que la asuma o que sólo la tenga en cuenta mencionándola (e incluso oponiéndose) permiten reconstruir cuál es el sentido y función de la exégesis y de sus diversas formas en vistas a la constitución de una teología bíblica. Este es un punto de capital importancia para mi trabajo, lo que justifica a mi juicio un análisis pormenorizado del tema.

Este análisis consta de los siguientes pasos. En primer lugar, un análisis cuali-cuantitativo; luego un análisis histórico crítico que muestre la relación entre el uso de la fuente y la exégesis que Grosseteste está haciendo en ese momento. En tercer lugar se verá la incidencia de la exégesis patrística en la construcción teológica que propone el texto.

1º. Análisis cuali-cuantitativo

Aquí veremos los siguientes puntos: citas y menciones patrísticas y relación con otras citas y menciones.

a. Citas y menciones patrísticas

En los textos del *Hexaemeron* hay tres formas de aproximación a las fuentes patrísticas (y en general a cualquier fuente). La aproximación más directa es la cita

textual, que los editores han podido identificar claramente (lo que el lector puede constatar) y que se menciona con comillas que figuran incluso en algunos manuscritos. Esta cita puede ser muy breve (dos o tres palabras claves) o abarcar varios párrafos. La segunda forma de aproximación es la mención explícita o implícita (es decir, contextual), sea que se resume el texto del autor mencionado o que sea una referencia global a su pensamiento. La tercera aproximación es la asunción de las ideas de un autor sin mención del mismo.

Las tres aproximaciones son numerosas en el *Hexaemeron* porque es sin duda una obra en la que Grosseteste puso todo su saber religioso y profano. Para nuestro trabajo sólo tomamos en cuenta los dos primeros tipos de aproximación. Hay numerosísimas aproximaciones del tercer tipo, pero no las consideramos por dos razones: el primer lugar, porque se trata de asunciones de Grosseteste en que la interiorización del contenido no permite hablar propiamente de “fuentes” y que incluso son posición común a toda, o buena parte de la intelectualidad de su época. Además, nos interesa estudiar los casos que Grosseteste mismo considera fuentes de su trabajo en forma fehaciente, porque está claro que tenía a su vez conciencia de este problema, aunque no lo haya desarrollado en forma explícita como metodología teológica. Sin embargo, al hilo de su uso efectivo de las fuentes que cita o menciona surge una solución a la pregunta por el lugar y la función de la tradición exegética en la teología.

Los Comentarios Bíblicos

El Lincolniense ha dejado un conjunto reducido de comentarios: tres al AT (*Salmos 1-50*, Proemio y Glosas a *Sabiduría* y *Eclesiástico*) y dos al NT, *Romanos* y *Gálatas*. La tradición se los adscribió, aunque actualmente hay dudas, sobre todo en relación a los dos últimos.

Con respecto al AT, Grosseteste comentó en forma sistemática y corrida sólo los 50 primeros salmos, al menos, según los manuscritos que se han conservado. Un ejemplar de que habla Tomás de Gascoigne, que contendría todo el Salterio, ha desaparecido. Existe una versión breve, que recoge los textos bajo el título *In duas*

quadragenas Psalmorum libri II. Su estructura es irregular, e incluye análisis semánticos de palabras, comparaciones de traducción, citas de los SSPP y de filósofos que hayan usado ese u otros términos afines y algunos párrafos doctrinarios que luego se desarrollan más ordenadamente en otros trabajos.

En esta obra se aprecian algunos de los puntos que se han señalado como característicos de la tarea exegética de Grosseteste: 1. El uso del griego como recurso exegético; 2. La relación con trabajos teológicos y pastorales, especialmente con los *Dicta*; 3. La síntesis de la tradición a través de las citas de los SSPP.

El trabajo de recopilación bibliográfico- exegética muestra un esbozo de lo que podríamos denominar “historia exegética” de un paso dado, en forma comparada a su vez con la lectura en la lengua original. De este modo la fijación del sentido literal se desarrolla a través de dos instancias: la lectura del texto original (y su análisis semántico) y la síntesis de la tradición exegética. M. R. James, uno de los primeros en ocuparse de este comentario¹³ ha señalado la importancia del análisis semántico crítico de los signos y significaciones realizado por Grosseteste, a partir del análisis del significado etimológico de las palabras griegas.

El análisis de signos o significaciones se hace a partir del sentido etimológico de las palabras- clave, como *mons* o *aqua*. Así, por ejemplo a propósito de los montes se elabora una teoría de la localización que tiene alcance alegórico en base a la relación de analogía. Tomando la palabra *verdad* en su sentido común, se la pone en relación tipológica con la verdad de Cristo que es la misma verdad y misericordia del Padre.

Investigaciones recientes, como las de Gieben, Hunt o Mc Evoy que mencionamos, han seguido la misma línea de observación y así se constata que esta

¹³ M. R. James, “Robert Grosseteste on the Psalms”, *Journal of Teologal Studies*, 23, 1922: 181-185. Su análisis se hace en base al manuscrito *In duas quadragenas Psalmorum libri II* (Ms. Bononiae in Bibliotheca Predicatorum, cuya introducción se titula *Psalmorum liber*).

estrategia de abordaje textual ha sido una constante en los trabajos exegéticos de Grosseteste.

El *Prohemium et Glossae in Libros Sapientiae et Ecclesiastici* se conserva en un solo manuscrito que contiene los textos bíblicos con glosas comunes e interlineales. Grosseteste escribió una corta introducción a *Sabiduría* y anotó el texto. No se trata de un comentario en sentido estricto sino de notas que indican que comparó ese texto con otra copia más exacta. Es probable que estas glosas literarias, a las que se añaden algunas tomadas de Rabano Mauro, le hayan servido de ayuda para preparar sus sermones, pues algunos de estos pasos bíblicos luego son citados en ellos. Como los sermones contienen teoría teológica, tenemos aquí un caso de nexo entre teología sistemática y exégesis, a que hicimos referencia.

Por último, tenemos notas al Salterio en la versión del Comentario de Pedro Lombardo a los Salmos. Se conserva sólo una pequeña parte, pues aparentemente el resto del manuscrito, que contenía una versión de Lombardo y que fue anotado a mano por Grosseteste, se ha perdido. Al contrario del caso anterior, en éste se trata de comentarios paralelos de autores patristicos y clásicos y también algunas referencias a la etimología griega de los nombres.

En otro manuscrito anotado (posterior) del Comentario de Lombardo, se conserva la introducción de Grosseteste al Comentario a los Salmos. Pareciera que estas notas provienen de lecturas ocasionales y que están también destinadas a enriquecer el texto bíblico en vistas a otras obras. Esto indicaría que en los hechos Roberto consideró la exégesis como un instrumento de la teología especulativa, y por otra parte –como consideraba que la teología sistemática (académica) debía tener sobre todo base bíblica– estudiaba la Biblia para extraer de ella los temas que luego desarrollaría en forma expositiva.

A la luz de estos textos y de sus ideas puede elaborarse la siguiente hipótesis: en sus primeros tiempos de *Scholar* Grosseteste anotó textos bíblicos según las dificultades que iba encontrando. Esto le daría una idea clara de la importancia de una metodología cuidadosa para la exégesis, pues de lo contrario, sea por usar textos corruptos, o por entenderlos mal, se falsea el contenido. Un contenido

falseado o inseguro no puede servir de base a la teología especulativa. De allí que insista en que la teología sistemática revise sus nociones. Entonces, no se trataría de insistir en una teología sistemática entendida como exclusivamente bíblica -lo que estaría incluso en contradicción con su propia producción teológica- sino entender en este sentido su expresión “teología *de base* bíblica”.

Del Nuevo Testamento le son adscritos dos comentarios a epístolas paulinas, una en forma inconclusa (al menos como se conserva). En la época que escribe Grosseteste había dos cadenas sobre las epístolas paulinas. Una era el *typus parisinus*, heredera del siglo XI¹⁴ que toma muchas ideas del Crisóstomo. El otro es el *Pseudo oecumenicus typus*¹⁵ que es particularmente importante para *Gálatas*

El comentario a Rom 5-6 se conserva en un solo manuscrito. Sabemos por Gascoige que Grosseteste se interesó mucho por San Pablo y que expuso “algunos pero no todos” sus textos¹⁶. Por otra parte su interés paulino está claro por el uso constante de las epístolas del Apóstol de los Gentiles en sus obras teológicas. ¿Qué relación puede establecerse entre ellas y la exégesis? También aquí parece evidente que las notas, más que un comentario sistemático, al estilo de París, son una ayuda para captar mejor los pasajes teológicamente comprometidos, esenciales o difíciles. Esto justificaría no sólo las referencias a la lengua original, sino la abundante bibliografía patrística citada, como modo de apreciar cuál era la línea (o las varias líneas) de interpretación tradicional.

El comentario a *Gálatas* resume las características de la exégesis de Grosseteste que he mencionado¹⁷, puesto que recurre al análisis del texto griego y a las citas por la Versión de los LXX, y además realiza una búsqueda enciclopédica de la tradición exegética, con especial referencia a los autores que teóricamente le son

¹⁴ Fue editada por Cramer en *Catena graecorum patrum in N.T.* Oxonii, VII, 1943: 1-128.

¹⁵ El texto correspondiente a *Gálatas* se encuentra en Migne, *PL* 118: 1092-1166.

¹⁶ Cf. Servus Gieben, “Thomas Gascoigne and Robert Grosseteste: historical and critical notes”, *Vivarium* 8, 1970: 56-67

¹⁷ Cf. *Expositio in Epistolam sancti Pauli ad Galatas. Glossarium in sancti Pauli fragmenta*, ed. J. Mc Evoy, L. Rizzerio, R.C. Dales, P. W. Rosemann, Turnout, Brepols, 1995.

más próximos, como San Agustín. A pesar de las dudas sobre su autenticidad, algunos autores han señalado particularidades redaccionales que lo ponen en relación con su trabajo sistemático *De cessatione legalium*. Pero lo que sí parece clara es la finalidad instrumental de este comentario, además del interés por la clarificación misma del texto.

Otra fuente importante de este comentario es Juan Crisóstomo, al que hay que añadir, como lo ha mostrado la reciente investigación de Rizzerio¹⁸, a Teofilacto de Bulgaria, exégeta bizantino del s. XI, nombrado como un “expositor graecus” en el texto del Lincolniense y cuya obra es un resumen del Crisóstomo. En el comentario no se menciona a Teofilacto¹⁹ pero sí a Crisóstomo, de quien recibe cuatro ideas importantes sobre todo para la interpretación del capítulo 2, sobre la observancia de la ley judía. Según Rizzerio cuatro de las afirmaciones de Grosseteste estarían tomadas a la vez del Crisóstomo y del resumen de Teofilacto: 1. idea de la complementariedad de alma y cuerpo; 2. libertad del espíritu y esclavitud de la carne; 3. libertad ilimitada del cristiano rescatado por Cristo; 4. Cristo murió “por mí” como individuo, y no “por los hombres” en abstracto.

En la tabla de símbolos²⁰ que Grosseteste fue componiendo paralelamente a sus estudios, de los aproximadamente 400 signos que indican temas teológicos, hay tres grupos que se relacionan directamente con la labor exegética. Son los que se refieren a la Biblia (paralelos), a los Santos Padres (comentado los mismos textos)

¹⁸ Cf. L. Rizzerio, “Robert Grosseteste, Jean Chrysosteme et l'Expositor Graecus (Theopylacte) dans le commentaire *super epistolam ad Galatas*”, *Recherches de Théologie ancienne et médiévale*, 59, 1992: 166.209.

¹⁹ Es posible que Grosseteste mismo haya traducido los trozos de Teofilacto que usó, porque no hay noticias de otra traducción latina de la época. Y si este comentario se escribió durante su maestrado en Oxford –como sostiene Mc Evoy– eso quiere decir que hacia 1230 Grosseteste ya dominaba el griego y no que recién entonces comenzó a estudiarlo, como dice Thomson.

²⁰ Cf. R. W. Hubdt, “MMS containing the indexing symbols of Robert Grosseteste”, *Bodleian Library Record*, 4, 1953: 241-255. La base de estos estudios fue un manuscrito de la Biblioteca Municipal de Lyon hallado por Thomson (Cf. *Writings of Robert Grosseteste*, Cambridge, 1940, pp. 122-124), pero el autor presenta una lista de 15 manuscritos que contienen estos signos.

y a autores paganos que usan las mismas palabras. Esto equivale a los caracteres de su trabajo, que ya he mencionado en relación al comentario a los Salmos, pero aquí se trata de un elenco, es decir, de un instrumento de trabajo. La utilidad de estas notaciones marginales, de modo semejante a como hoy se indican las notas críticas, es sin duda individualizar un texto indexado para hallarlo luego rápidamente. Las notas interlineales son un instrumento comparativo. En ambos casos está claro que este tipo de análisis no constituye sino la tarea preliminar de la exégesis, que debe integrarse luego en un texto sistemático mayor, como efectivamente sucede tanto en este caso de análisis bíblico como en las notas que compuso a propósito de su traducción o revisión de la *Ethica* aristotélica.

Digamos por último que este aspecto de la labor intelectual de Grosseteste requiere mayores estudios de campo. Incluso las dudas sobre la autenticidad de ciertas obras podrían solucionarse con la aparición de más testigos. Se sabe que el sistema analítico del Lincolnense fue adoptado por Adam Marsh, y a través de él pasó a otros escritos, sobre todo de la escuela franciscana oxoniense del s. XIII. Por lo tanto, la influencia de este estilo de abordaje textual ejerció cierta influencia hasta fines de ese siglo, y contribuyó a configurar un modo de hacer teología que si bien fue eclipsado por las formas escolásticas, pervivió en otros géneros teológicos como la homilía y en general los escritos pastorales.

SINTEISIS

Después de haber analizado en detalle los diversos abordajes exegéticos de Grosseteste, intento aquí una síntesis señalando las características fundamentales y cómo ellas quedan patentizadas en el trabajo analítico anteriormente realizado.

El análisis lingüístico

Una característica de la exégesis de Grosseteste es la importancia concedida al análisis lingüístico como instrumento exegético.

Para poner “a punto” este instrumento no sólo él mismo se preparó en lenguas y realizó traducciones personales²¹, como hemos visto, sino que además se ocupó de formar un equipo de traductores que trabajasen activamente para completar en pocos años un vasto plan de versiones, tanto teológicas como científicas y filosóficas y recoger manuscritos griegos. Entre sus colaboradores figuraron el Hno. Adam Marsh y el Obispo de Saint David, elogiados por Bacon.

Grosseteste coincide con Bacon (o más bien es su inspirador) en la necesidad de revisar las versiones latinas sobre la base de los originales griegos y hebreos. La finalidad inmediata de las traducciones (o de su revisión) es permitir una exégesis más correcta mediante la fijación del sentido literal, o sea, el primer paso del planteo teológico.

En cuanto a la función de las lenguas, Grosseteste se interesó a la vez por el griego y por el hebreo, considerando que el primero es el transmisor de la ciencia y el segundo el de la Palabra. Es decir, se encuentra bastante cerca de Jerónimo en cuanto a la afirmación de la preeminencia de la *hebraica veritas*.

Grosseteste no nos ha dejado una sistemática acerca del uso de las lenguas (ni en general, ni en exégesis en particular) pero podemos deducir algunos aspectos en su propia obra²².

En primer lugar se exige que la traducción respete exactamente el sentido técnico de cada vocablo (especialmente aplicable a términos técnicos griegos), aun a costa de alguna incorrección estilística latina, como usar el infinitivo y los

²¹ J. Mc Evoy considera tan importante su labor como traductor que divide sus obras en cuatro grupos: traducciones del griego, comentarios bíblicos y filosóficos, obras pastorales y Sermones o *Dicta* (cf. “Questions of authenticity and chronology concerning works attributed to Robert Grosseteste and edited 1940-1980” I, *Bulletin Philosophie Médiévale* n. 23, 1981: 64-90).

²² Cf. mi trabajo “Una propuesta lingüística para la exégesis en la escuela de Oxford: Grosseteste y Bacon”, *Revista Bíblica* 50, n. 30/31, 1988: 97-124, especialmente p. 102 ss.

adjetivos sustantivados en la forma griega, traducir el neutro y el complemento régimen siguiendo reglas griegas y no latinas, etc. Bacon retomará y profundizará estas ideas.

En segundo lugar, con respecto a la semántica, exige que las palabras dudosas o ambiguas sean explicitadas. Este procedimiento se aprecia sobre todo en el *Hexaemeron*, donde se usa en forma regular²³. La razón es que si no se explicitan los vocablos ambiguos o dudosos, las traducciones pueden ser corruptas o defectuosas. Este también es un tema retomado por Bacon.

En tercer lugar es necesario considerar la gramática de cada lengua y respetar la estructura original. En la tensión entre lengua- traductora y lengua- traducida, Grosseteste está a favor de esta última, como se ve porque admite que se tomen licencias o que se cometan pequeñas incorrecciones en la redacción en lengua- traductora si eso favorece la claridad.

En cuarto lugar, presenta una serie de recursos técnicos para resolver las divergencias aparentes o reales entre las traducciones. El método más importante es el de las tablas de concordancias y diferencias, que es la base analítica de todo *correctorium* (lingüístico o temático). Su trabajo *Concordantia Patrum* es precisamente un conjunto de notas que aclaran sobre todo el sentido de términos griegos dudosos. Otra obra destinada a esta finalidad de superar divergencias es el *Correctorium totius Bibliae*. Y también debemos suponer que la finalidad de la redacción de su *Grammatica* es la de proveer un aparato conceptual que permita la comparación de lenguas para facilitar las correcciones de sentido. Finalmente, anotemos que Grosseteste se sirvió de signos convencionales que -según la observación de Gascoigne- representan conceptos independientemente de las palabras (y de la lengua) de modo que a simple vista se puedan correlacionar los

²³ Esto vale incluso cuando se sostiene, como algunos autores, que Grosseteste no usó los originales griegos sino traducciones al componer esa obra (cvf. J.T. Muckle, “Robert Grosseteste's use of greek source in this *Hexaemeron*”, *Medievalia et Humanistica* 3, 1945: 33-48)

pasajes²⁴. También fray Adam Marsh usó este sistema que se generalizó entre los miembros oxonienses de la primera escuela franciscana.

El trabajo exegético interdisciplinario

Esta característica que, con las connotaciones que tomará en el s. XIII en la Escuela de Oxford, carece de antecedentes tardoantiguos y altomedievales, debe apreciarse, en mi criterio, a la luz de las modificaciones que tomó entonces el perfil de los estudios denominados “científicos” (en el sentido de constituir un conjunto orgánico y sistemático de conocimientos apodícticamente probados). En la primera etapa del siglo la tarea hermenéutica misma -aunque no todavía su teoría- se vio modificada por la incorporación de nuevos contenidos, antes no usados.

Esta característica específica se relaciona, a su vez, con el concepto general que Grosseteste tenía del saber y de las disciplinas particulares, que podemos reducir a cuatro puntos:

1. Absoluta organicidad del saber humano en su conjunto (no hay verdades aisladas).
2. Integratividad de las distintas formas de conocimiento.
3. Jerarquización de los saberes (idea heredada de la tradición eclesiástica y reafirmada –epistemológicamente– en la doctrina aristotélica).
4. Necesidad de cada grado de conocimiento en relación al todo (no hay “saltos”).

Todo cultivo disciplinar tiene carácter instrumental y está en función de la dimensión interdisciplinar (o sea, del saber en su globalidad jerarquizada). Esto tiene dos derivaciones interesantes. Por una parte, exige que cada disciplina

²⁴ S. H. Thomson encontró en la Biblioteca Municipal de Lyon una tabla con más de 400 signos referidos en su mayoría a la Biblia (cf. *Writings...* p. 122-124). Un análisis pormenorizado de estos signos mostraría más en detalle el tipo de procedimiento usado. Quien ha estudiado más en detalle y parcialmente editado los resultados en este punto es R. W. Hund (“MMS containing the indexing symbols of Robert Grosseteste”, *Bodleian Library Record* 4, 1953: 241-255).

explícite su método propio, lo que constituye la justificación epistemológica del lugar que ocupa en la gradación²⁵. Por otra parte, cada problema concreto (como son los planteados por el texto bíblico) deberá ser abordado desde todas las perspectivas posibles, pero integradamente.

Resultado de este criterio interdisciplinar es el estudio funcional de la gramática, el uso de las ciencias empíricas en la determinación y explicación del sentido literal y el recurso a la historia (tanto eclesiástica como profana) para dilucidar cuestiones literarias.

Todos estos aspectos interdisciplinarios constituyen el método de abordaje del sentido literal, que es, como ya señalé reiteradamente, el aspecto “científico” (fundamentado y sistemático) de una hermenéutica bíblica más amplia.

La exégesis en función de la teología bíblica

Esta tercera característica se relaciona con la anterior por dos razones. En primer lugar, porque -admitida la cientificidad de la teología en todas sus formas- la cientificidad de la exégesis es condición indispensable para la cientificidad de una teología de base y orientación esencialmente bíblica.

En segundo lugar, porque la exégesis que propone Grosseteste no se agota en el sentido literal, aunque éste sea el primero y más importante de ellos. La exégesis al servicio de la teología, claro está, resulta menos efectiva si se reduce al literalismo, aun en la visión “ensanchada” del Lincolnense. Es que la teología bíblica y aun con mayor razón si aspira -como es el caso de nuestro autor- a coronarse con una

²⁵ Este principio tuvo inmediatamente dos aplicaciones relevantes para la historia de los respectivos saberes: en filosofía se preconizó la elaboración de un método estrictamente filosófico (diferente del empírico y del teológico) tarea que cumplió su discípulo Tomás de York. El segundo es la nueva estructuración de los estudios gramáticos, que si bien ya tenían una tradición importante en los dos siglos anteriores, fueron sistematizados de otro modo -más cercano al actual- a partir de esta época. Su discípulo Roger Bacon trabajó en este sentido.

dimensión mística y a inspirar una pastoral de perfección evangélica, requiere una lectura complexiva de la Biblia, una lectura tal que haga efectiva la presencia de la Palabra de Dios en cada acto y pensamiento de la vida del creyente.

Por lo tanto, está claro que esta instrumentalidad de la exégesis para la teología le marca no sólo el camino sino también los límites. Esto vale especialmente –ya lo vimos en casos concretos– para la búsqueda y la aplicación de los sentidos no literales. Frente a una larga tradición exuberante al respecto, en que la búsqueda de sentidos y correlaciones tomaba caracteres cuasi poéticos de asociación libre, Grosseteste propicia una mesurada lectura no literal, que tenga en vista muy concretamente qué se pretende buscar en el texto y en qué lugar sistemático de la teología se colocará su respuesta. Por la misma razón no es afecto a la acumulación de sentidos alegóricos paradójicos (nada más lejos de su pensamiento, me parece, que la *complicatio divina* –textual o no– de los renacentistas).

Por último, la exégesis al servicio de la teología bíblica, que conlleva tanto un mensaje de salvación como una exigencia de perfección personal, resulta una teología al servicio de la pastoral, entendida ésta en el amplio sentido de predicación al pueblo de Dios como de relación auténticamente cristiana con los poderes seculares de ese pueblo (y eventualmente de otros que están fuera de la grey). El apoyo bíblico que Grosseteste presta a su teología pastoral muestra que considera a ésta no una tarea de inspiración momentánea confiada en la ayuda divina (como los predicadores espontáneos que pululaban en su tiempo). Tampoco resulta una teología sistematizada al margen del mensaje cristiano que se quiere inculcar. Por eso, aunque redaccionalmente los escritos pastorales se distinguen claramente de los otros, y se identifican con el estilo clásico del sermón, en cuanto a su esencia y objetivo –por cierto no el único– yo diría que todas las obras teológicas de Grosseteste tienen una finalidad pastoral, aunque en las no específicas esa finalidad sea oblicua y quede sesgada por el objetivo teológico principal.

Es que Grosseteste está todavía –por formación y por adhesión personal– en la gran tradición sapiencial para la cual los límites de los saberes teológicos son poco diferenciados y sobre todo poco importantes. La exigencia de una distribución

metodológica vendrá después, pero Grosseteste no participó de ella y probablemente no la hubiera compartido. Es por eso que su aporte exegético tiene que ser valorado a la luz de su propuesta teológica completa y no sólo en su específico aporte hermenéutico. Grosseteste no fue un exégeta de profesión, en el sentido en que otorgamos esta denominación a autores como Alapide o Duhamel. Salvando las obvias diferencias -en todo sentido- diría que está mucho más cerca de San Agustín o de San Anselmo, a quienes tampoco denominamos exégetas en el sentido en que usamos esa palabra para referirnos al trabajo de San Jerónimo. Creo que esta aclaración es importante no sólo para la comprensión de la obra de Grosseteste, sino también para su valoración y para una consideración actualizada de su propuesta.

Conclusiones

A lo largo de este trabajo se ha procurado señalar con la mayor precisión posible aquellos aspectos que configuran elementos para la propuesta de una nueva exégesis, tal como Grosseteste la concebía y como de alguna manera la continuaron sus discípulos y sucesores en Oxford.

Este proceso tomará a lo largo del siglo caracteres propios, tal como ya pueden verse claramente en Roger Bacon (e incluso tematizados por él mismo): 1º. Afirmación absoluta de la organicidad (o estructura arquitectónica) del saber humano total; 2º. Integración necesaria de las distintas formas de conocimiento (teológico, filosófico, empírico) y del obrar; 3º Jerarquización de los saberes en función de una finalidad ética y religiosa (la salvación y la felicidad humanas); 4º. Necesidad y justificación de cada uno de estos grados de saber en relación al todo.

Este intento de síntesis se desgajó rápidamente en diversas direcciones y la exégesis bíblica posterior no resultó favorecida. No obstante esta circunstancia en cierto modo aleatoria, puede constatarse que en el mismo proceso de formación de la propuesta se encuentran algunos elementos explicativos del cambio de dirección que finalmente se consolidó. La vía abierta por Grosseteste con sus comentarios bíblicos y los principios implícitos que presidieron su composición y que se ha intentado reconstruir en este trabajo, pueden comprenderse no sólo por su valor en sí mismos, sino también como un intento -en parte fallido- de verdadera adecuación de la hermenéutica a la praxis, y todo ello con la mediación del instrumental filosófico, lingüístico y científico que le era asequible en su época. En este sentido anticipa direcciones que sólo siglos más tarde serían aceptadas sin discusión en los ámbitos del pensamiento cristiano. La analogía con la situación de la exégesis hoy es evidente. Sin extrapolaciones indebidas, también puede significar una clarificación de los procesos hodiernos, en lo que tengan de semejantes con aquellos. En este sentido, y tal como se quiso mostrar en el apartado “Correlaciones y reflexiones”, la exégesis propuesta y en parte realizada por Grosseteste puede ser visto como un modelo vivencial positivo, tanto desde el punto de vista del texto bíblico como de la teología y la praxis eclesial. Eso explica

que algunos sucesores (particularmente Roger Bacon) lo vieran así e intentaran sistematizar en forma teórica la propuesta.

También se ha mostrado, en el acápite dedicado a estudiar la derivación histórica de la propuesta, que ella chocó con otros sistemas y formas de pensamiento que en su momento contaron con mayor protección oficial de la Iglesia. Por eso concluimos, que –al menos– en este caso concreto está claro que el proteccionismo del poder influye en la declaración de qué y cuál debe ser la tarea del exégeta, y qué no debe hacer. Así se potencian ciertas formas de acercamiento al texto (ciertos tipos de intelección) mientras que se desalientan otras. Este proceso, analógicamente, se ha repetido a lo largo del tiempo. Una pregunta que queda suspendida es ¿cómo romper ese círculo? Quizá la forma más clara e inmediata sería tomar conciencia del nexo entre exégesis e ideología y praxis a través de la teoría teológica, elaborando un esquema de comprensión sobre la base de modelos históricos analizados. Esa tarea, naturalmente, excede el marco de esta tesis, pero la enuncio como una posible dirección de investigaciones histórico críticas. Este sería un significativo aporte de la historia de la exégesis a la exégesis, porque un intento de comprensión histórica es a la vez, en definitiva, un intento de comprensión presente.

Bibliografía citada*

Fuentes

- Baur, L. (ed.), *Die philosophischen Werke des Robert Grosseteste zum Erstenmal vollständig in kritischer Ausgabe*, Münster, 1912.
- Dales, Richard C. (ed.), "The text of Robert Grosseteste's *Quaestio de fluxu et refluxu maris* with an english Translation", *Isis* 57, n. 190, 1966: 455-474.
- Franceschini, E. (ed.), "Un inedito di Roberto Grossatesta: la *Quaestio de accessu et recessu maris*", *Revista di Filosofia Neoscolastica*, 44, 1952: 15-21.
- Gauthier, R. A. (ed.), *Ethica Nicomachea. Translatio Roberti Grosseteste Lincolnensis sive Liber Ethicorum. A. Recensio pura*, Aristotelis Latinus T. 26, fasc. tertius, Bruxelles, 1972: 144-370.
- Gieben, S. (ed.), "Robert Grosseteste at the Papal Curia, Lyon 1250. Edition of the documents", *Collectanea Franciscana* 41, 1971; 340- 393 (*Memorandum, Parabola, Conquetio cleri anglici, Propositum, De jure ejusque apparatibus, De lege et justo*).
- Lindhagen, D. (ed.), "Die Neumondtafel des Robertus Lincolnensis", *Arkiv für Matematik, Astronomi och Fysik*, 2, n. 2, 1916: 2-41. Ed. *Canon in Kalendarium venerabilis episcopi lincolniensis*, pp. 15-41.
- Luard, H. R. (ed.), *Roberti Grosseteste Epistolae*, London, Longman, Green, Logman and Roberts, 1961.
- Mantello, F. A. C. (ed.), "Letter CXXX of Bishop Robert Grosseteste. A problem of attribution", *Medieval Studies* 26, 1974: 156-159.
- Mc Evoy, J. (ed.), "The sun as *res* and *signum*: Grosseteste's Commentary on Ecclesiasticus ch. 43, vv.1-5", *Récherches de Théologie Ancienne et Médiéale*. 41, 1974: 38- 91. Ed. *De operacionibus solis*, pp. 62-91.
- Mc Evoy, J. (ed.), "Robert Grosseteste's theory of human nature. With the text of his Conference *Ecclesia Sancta celebrat*", *Récherches de Théologie Ancienne Médiéale* 47, 1980, ed. pp. 169-197.
- Muckle, J. T. (ed.), "The *Hexaameron* of Robert Grosseteste. The first twelve Chapters of Part Seven", *Medieval Studies*, 6, 1944: 151- 174.
- Robert Grosseteste, *Hexaameron*, Ed. by Richard C. Dales and Servus Gieben London,

* Se sigue en todo el orden alfabético. En "Fuentes" se consignan solamente las obras de Grosseteste, lo demás se incluye en "Bibliografía". La editorial en el caso de libros, el número de fascículo en el de publicaciones periódicas, así como la ciudad de algunas de ellas, datos que usualmente no se consignan, se incluyen cuando los considero convenientes para una más fácil identificación del texto.

1982.

- Robert Grosseteste, *Expositio in Epistolam sancti Pauli ad Galatas. Glosarium in sancti Pauli fragmenta. Tabula*, ed. J. Mc Evoy, L. Rizzerio, R. C. Dales, P. W. Rosemann, Tornout, Brepols, 1995.
- *Roberti Grosseteste Episcopi Lincolniensis Commentarius in VIII Libros Physicorum Aristotelis* e fontibus manu scriptis nunc primum in lucem edidit Ricard C. Dales. Boulder, Colorado, University of Colorado Press, Studies and Texts in Medieval Thought 4, 1963.
- *Roberti Grosseteste Epistolae*, ed. H.S. Luard, London, Longman- Green, 1861.
- Roberto Grosseteste, *Tratado sobre a luz*, Introdução por Carlos Arthur Ribeiro do Nascimento, *Transformação* 1, 1974: 227-237.
- Robertus Grosseteste, *In Aristotelis Posteriorum Analyticorum Libros*, Venetii 1514 (Minerva GMBH, Frankfurt/Main, 1966).
- Robertus Grosseteste, *De cessatione legalium*, ed. R. C. Dales / E. B. King, Oxford, 1986, Auctores Britanniei Medii Aevi
- Robertus Grosseteste, *Sphaerae compendium*, Venetiis, 1508.
- Robertus Grosseteste, *Templum Dei*, ed. J. Göring and F. A. C. Mantello, Toronto 1984 (cf. Ms. Corpus Christi, Oxford 32, f. 78r- 85r).
- Ruello, F. (ed.), “La *Divinorum Nominum Reseratio* selon Robert Grosseteste et Albert le Grand”, *Archives de Histoire Littéraire et Doctinale du Moyen Âge*, 34, 1959: 99- 197. Ed. *Divinorum Nominum Reseratio* c. 1, pp. 134-171; c. 5 (incompleto) pp. 177-178; *Angelica hierarchia* c. 2: 194- 197.
- Thomson, S. H. (ed.), “Grosseteste's *Quaestio de Calore, De Cometis* and *De Operacionibus Solis*”, *Medievalia et Humanistica* 11, 1957: 34-43.
- Thomson, S. H. (ed.), “The Text of Grosseteste's *De Cometis*”, *Isis* 19, 1933: 31-25.
- Thomson, S. H. (ed.), “An unnoticed autograph of Grosseteste”, *Medievalia et Humanistica*, 14, 1962: 55- 60: *Excerpta* sobre Séneca *De Beneficiis* en una copia de *Concordancia patrum* (ed. parcial, Ms. Wien Nat. Bibliot. cod. 1019, ff. 64a- 66b, de mano de RG).

Bibliografía secundaria

- Alberigo, G., “Forma ecclesiae dans l'humanisme chrétien, en particulier chez Nicolas de Cusa”, *Istina* 19, n. 1, 1974: 111-129.
- Albert, B.S., “*De fide catholica contra judaeos* d'Isidore de Séville: la polémique anti-judaïque dans l'Espagne du VII^e. siècle”, *Revue des études juives*, 141, 1982: 289- 316.
- Alessio, F., “Storia e teoria nel pensiero scientifico di Roberto Grossatesta”, *Rivista Critica di Storia della Filosofia*, 12, 1957: 251-292.
- Alonso Schökel, L., *Comentarios a la Dei Verbum*, Madrid, BAC 284, 1969.
- Alonso Schökel, l. / BRAVO, J. M., *Apuntes de hermenéutica*, Madrid, 1994.
- Arduini, M. L., “Potere e Ragione nel *Dialogus* di Pietro Alfonso (Mosè Sefardi). Linee preliminari per una ipotesi interpretativa”, *Mediaevalia*, n. 5-6, 1994: 211- 97.
- Aristoteles, *Aristotelis Opera*, ex recensione Immanuelis Bekkeri, Accademia Regia Borusica, 1960.
- Balaguer, V., “Los *Hechos de los apóstoles* y la historia narrativa”, *Qué es la Historia de la Iglesia*, Pamplona, Univ. de Navarra, 1996: 553-563.
- Balic, C., “Sant' Antonio e la Scolastica Francescana”, *S. Antonio Dottore della Chiesa. Atti delle due settimane antoniane tenute a Roma e a Padova nel 1946*, Vaticano, Poliglota Vaticana, 1947: 15-30.
- Barbour, R., *A manuscript of Pseudo Dionisius Areopagita copied for Robert Grosseteste*, Oxford, Bodleian Library Record, 1958.
- Barceló, J., “La función cognoscitiva de la metáfora en la retórica antigua”, *Actas del III Congreso Nacional de Filosofía*, 1980, Buenos Aires, 1982, T. I: 347-358.
- Barthélemy, D., “L'Ancien Testament a mûri à Alexandrie”, *Theologische Zeitschrift* 21, 1965: 358-370.
- Basevi, C., “Influjo de las corrientes ideológicas actuales en la interpretación de la Biblia”, *Scripta Theologica* 17, 3, 1985: 827-843.
- Battisti Saccaro, G., “Il Grossatesta e la luce”, *Medioevo* 1976: 21-75.
- Bauchwitz, O.F., “Acerca da Novitas Joachimita como reversão da tradicional concepção cristã da História”, *Veritas* 40, n. 159, 1995: 421- 436.
- Baur, L., *Die Philosophie des R. Grosseteste, Bischof von Lincoln*, Münster, 1917.
- Belo, F., *Lecture matérialiste de l'evangile de Marc*, versión castellana *Lectura materialista del Evangelio de San Marcos*, Estella, Verbo Divino, 1975.
- Benavidez Delgado, J., “La narración oral y el cuento maravilloso”, *Instituto Fe y Secularidad. Memoria Académica 1983-1984*, Madrid, p. 93-104.
- Bénoit, P., “La Septante est- elle inspirée?”, *Vom Wort des Lebens, Festschrift für Max Meinertz*, Münster West, 1951: 41-49.
- Berger, S., *Histoire de la Vulgate pendant les premiers siècles du Moyen Âge*, Paris,

Hachette, 1983.

- Bertelloni, F., “De la política como ontoteología a la política como teología (de Tomás de Aquino a Guillermo de Ockham)”, *Revista de Filosofía* (Buenos Aires) 2, n. 2, 1987: 119-134.
- Bertelloni, F., “Orígenes medievales de las teorías políticas legitimistas y decisionistas”, *Veritas* 39, n. 155, 1994: 349- 368.
- Bertch, A., *Studien zur Summa Philosophie des Pseudo R. Grosseteste* (Diss.) Braunschweig, 1929.
- Bettoni, E., “La formazione dell'universo nel pensiero del Grossatesta”, *Filosofia della natura nel Medioevo*, Atti , Terzo Congresso Internazionale di Fillosofia Mededievale, Milano, 1964: 251-256.
- Bettoni, E., “Intorno all'autenticità del *De anima* attribuito a Roberto Grossatesta”, *Pier Lombardo*, 5, 1961: 3-27.
- Bettoni, E., “La realtà delle idee platoniche secondo l'autore della *Summa Philosophiae*”, *Die Metaphysik im Mittelalter*, Berlin, 1963: 309- 314.
- Bettoni, E., *Storia della filosofia medioevale “pro manuscripto”*, Milano, a cura del Consiglio Studentesco Interfacoltà U.CS.D, 1960-1961.
- Beumer, J., “Robert Grosseteste von Lincoln der augebliche Begründer der Franziskanerschule”, *Franziskanischer Studien* 57, 1975, n. 2-3: 183-195.
- Bianchi, L., *Il vescovo e i filosofi: la condanna parigina del 1277 e l'evoluzione dell'aristotelismo scolastico*, Bergamo, Pierluigi Lubrina ed. 1990.
- Blanco Caballero, A., *Averroismo de París: presupuestos epistemológicos y racionaturalistas en las condenaciones de 1270-1277*, Madrid, Complutense, 1988.
- Boczar, M., “La concepción de las *scientiae mediae* en Roberto Grosseteste” (en polaco, resumen en francés), *Kwartalnik Historii Nauki i Techniki*, 26, n. 1, 1981: 23-38.
- Boczar, M., “La luz como principio de existencia en el pensamiento de Roberto Grosseteste” (en polaco), *Studia Mediewistyc zne* 20, 1980, n. 1.
- Boczar, M., “A propósito de la fuente del método científico moderno” (en polaco), *Kwartalnik Historii Nauki i Techniki*, 1979, n. 1.
- Boczar, M., *R. G. De luce* (en polaco), Warszawa, Instytut Filozofii, s/f
- Bolzán, J. E. y C. A. LÉRTORA MENDOZA, *Roberto Grosseteste. Suma de los Ocho Libros de la Física*, Texto latino, traducción, introducción y notas por J. E. B. y C. A. L.M. Buenos Aires, Eudeba, 1972.
- Bonnefoy, J. OFM., “La Question hypothétique: *Utrum si Adam non pecasset* au XIII^e. siècle”, *Revista Española de Teología* 14, 1954: 327-368.
- Bonsirven, J., *Exégèse rabbinique et exégèse paulinienne*, Paris, Beauchesne, 1939.
- Boyer, C. B., “Robert Grosseteste on the reinbow”, *Osiris* 2, 1954: 247- 258.
- Boyle, L. E., “Robert Grosseteste and transubstantiation”, *Journal of Theological Studies*

30, n. 2, 1979: 512-515.

- Bryant, A., *The age of Chivalry*, London, 1963.
- Bursill-Hall, G., *Speculative grammars of the Middle Ages*, The Hague, Mouton, 1971.
- Caba, J., “Storicità dei Vangeli (DV 19): genesi e frutto del testo conciliare”, *Vaticano II: bilancio e prospettiva venticinque anni dopo (1962- 1987)* a cura di René Latourelle, Roma-Assisi, 1987, v. 1: 270- 288.
- Callus, D. A., “The date of Grosseteste's translations and commentaries on Pseudo-Dionysius and the *Nicomachean Ethics*”, *Récherches de Théologie Ancienne et Médiévale* 14, 1947: 186- 210.
- Callus, D. A., “Grosseteste, Pseudo”, *New Catholic Encyclopedia*, VI, New York, 1967, 811.
- Callus, D. A., “The Oxford career of Robert Grosseteste”, *Oxonienisia* 10, 1949: 42-2 72.
- Callus, D. A., “Philip the Cancellor and the *De Anima* adcribed to Robert Grosseteste”, *Medieval and Renaissance Studies* 1, 1941-1943: 104- 127.
- Callus, D. A., “Robert Grosseteste as Scholar”, *Robert Grosseteste, Scholar and Bishop*, Oxford, Clarendon Press, 1961: 1-69.
- Callus, D. A., “Robert Grosseteste's place in the history of Philosophy”, *Actes du XIème Congrès International de Philosophie*, Bruxelles, Amsterdam, v. 12, 1953: 161-165.
- Callus, D. A., “The *Summa Duacensis* and the Pseudo Grosseteste's *De Anima*”, *Récherches de Théologie Ancienne et Médiévale* 12, 1940: 225-229.
- Callus, D. A., “The *Summa Theologiae* of Robert Grosseteste”, *Studies in Medieval History presented to Frederic M. Powicke*, Oxford, Clarendon Press, 1969: 180-208.
- Callus, D. A. (ed.), *Robert Grosseteste, Scholar and Bishop*, Essays in Commemoration of the Seventh Centenary of his Death, Oxford, Clarendon Press, 1961.
- Canavesi, J. J., “De la hermenéutica bíblica a la Biblia como hermenéutica”, *Revista Bíblica* 47, 3, n. 19, 1985: 143-157.
- Capelle, G. C., *Autour du décret de 1210, III: Amaury de Bèze. Étude sur son panthéisme formel*, Paris, Vrin, 1932.
- Cappelletti, A. J. “La clasificación de las ciencias en la Alta Edad Media”, *Filosofía* (Mérida) n. 4, 1992: 39- 55.
- Castañeda, P., “Presupuestos jurídico- canónicos a finales del siglo XV”, *Theologica* (Braga) 21, n. 1-4, 1986: 13- 29.
- Cerezo De Diego, P. “La formación de una idea imperial en la península ibérica durante los ss. IX- XVI”, *Anuario Jurídico Escorialense* 16, 1984: 77-88.
- Chappin, M., *Introduzione alla storia della Chiesa*, Casale Monferrato, 1994.
- Chenu, M-D. OP., *La Theologie comme science au XIIIº siècle*, Paris, Vrin, 1943, 2ª ed.
- Clark, L. D., “Optic for Preachers: the *De oculo morali* by Peter of Limoges”, *Michigan Academy* 9, n. 3, 1977: 329-343.

- Congar, Y., “Unité de foi, diversité de formulation théologique entre grecs et latins dans l'appréciation des Docteurs occidentaux”, *Revue des Sciences Religieuses* 54, n. 1, 1980: 21-31.
- Contenson, M. DE., “La théologie de la vision de Dieu au début du XIII siècle. Le *De retributionibus sanctorum* de Guillaume d'Auvergne et la condamnation de 1241”, *Revue des Sciences Philosophiques et Théologiques* 46, 1962: 409- 444.
- Coreth, E., *Grundfagen der Hermeneutik. Ein philosophischen Beitrag*, Freiburg, 1969, versión castellana: *Cuestiones fundamentales de hermenéutica*, Barcelona, Herder, 1972.
- Costa Nunes, R. A., “O realce de Pedro Alfonso no renascimento do século XII”, *Veritas* 39, n.155, 1994: 387- 396.
- Croatto, S., “La contribución de la hermenéutica bíblica a la teología de la liberación”, *Cuadernos de Teología*, (Buenos Aires) 6, n. 4, 1985: 45-69.
- Crombie, A. C., “Grosseteste's position in the history of science”, *Robert Grosseteste, Scholar and Bishop*, Oxford, Clarendon Press, 1961: 98- 120.
- Crombie, A. C., “Grosseteste and scientific method”, *The Month*, n. 191, 1951: 164- 175.
- Crombie, A. C., “Robert Grosseteste on the logic of science”, *Actes du XIème Congrès International de Philosophie*, vol. XII, Bruxelles, 1953: 171-173.
- Crombie, A. C., *Robert Grosseteste and the origins of experimental science, 1100- 1700*, Oxford, Clarendon Press, 1971.
- Dales, R. C., “Adam March, Robert Grosseteste and the *Treatise on the tides*”, *Speculum* 52, 1977, n. 4: 900- 901.
- Dales, R. C., “The Authorshship of the *Questio de fluxu et refluxu maris* attributed to Robert Grosseteste”, *Speculum* 37, 1962: 582- 588.
- Dales, R. C., “The Autorship of the *Summa in Physica* attributed to Robert Grosseteste”, *Isis* 55, 1964: 70- 74.
- Dales, R. C., “Grosseteste, Aristotle and Astronomy”, *Coranto* 2, n. 2, 1965: 7-11.
- Dales, R. C., “The influence of Grosseteste's *Hexaameron* on the *Sentences' Commentaries* of Richard Fishacre OP and Richard Rufus of Cornwall”, *Viator. Medieval and Renaissance Studies*, 2, 1971: 271-300.
- Dales, R. C., *The intellectual life of Western Europe in the Middle Ages*, Leiden, Brill, 1992.
- Dales, R. C., “A medieval view of human dignity”, *Journal of History of Ideas*, 383, n. 4, 1977: 557- 572.
- Dales, R. C., “A note on Robert Grosseteste's *Hexaameron*”, *Medievalia et Humanistica*, 15, 1963: 69-73.
- Dales, R. C., “Robert Grosseteste's *Commentarius in Octo Libros Physicorum Aristotelis*”, *Medievalia et Humanistica* 11, 1957: 10- 33.
- Dales, R. C., “Robert Grosseteste scientific Works”, *Isis*, 52, 1961: 381- 402.

- Dales, R. C., “Robert Grosseteste's Treatise *De finitate motus et temporis*”, *Traditio* 191, 1963: 245- 266.
- Dales, R. C., “Robert Grosseteste's views on astrology”, *Medieval Studies* 29, 1968: 357-363.
- DALES, R. C., “The Text of Robert Grosseteste's *Questio de fluxu et refluxu maris* with an english Traslation”, *Isis* 57, 1966: 455-474.
- Dales, R. C. / S. GIEBEN OFM Cap., “The Proemium to Robert Grosseteste's *Hexaemeron*”, *Speculum*, 43, n. 3, 1968: 451-461.
- D'alberny, M.- T., “Le cosmos symbolique du XII siècle”, *Archives Doctrinaires et Littéraires du Moyen Âge*, 20, 1953: 31-81.
- Dawson, J., “Necessity and contingency in the *Libero Arbitrio* of Grosseteste”, *Filosofia della natura nel Medioevo*, Atti, terzo Congresso Internazionale di Filosofia Medievale, Milano, 1964: 357-362.
- De Boni, L. A., “As condenações de 1277: os limites do diálogo entre a Filosofia e a Teologia”, *Logica e Linguagem na Idade Média*, Porto Alegre, EDIPUCRS, 1995: 127-144.
- De Bruyne, E., *Estudios de Estética medieval*, traducción de Armando Suárez, Madrid, Gredos, 1958, cap. 4, pp: 131-163.
- Denzinger, E. *Enchiridion Synbolorum*, se cita versión española *El magisterio de la Iglesia*, Barcelona, Herder, 1963, sobre la 31ª alemana.
- De Lubac, H., *Exégèse médiévale. Les quatre sens de l'Écriture*, Paris, Aubier, v. 1 y 2, 1959, v. 3 y 4, 1961.
- Di Nicola, P., “Omelia come strumento di comunicazione di massa”, *Sociologia* 10, n. 2, 1976: 79-97.
- Dionisotti, A. C., “On the Greek Studies of Robert Grosseteste”, *The uses of Greek and Latin. Historical Essays*, ed. by A. C. Dionisotti, Anthony Grafton and Jill Kraye, London, The Warburg Institute, University of London, 1988: 19-39.
- Duhem, P., *Le système du Monde. Histoire des doctrines cosmologiques de Platon à Copernic*, T. III, II Partie. *L'astronomie latine au moyen âge*, Paris, Librairie scientifique A. Hermann et fils, 1954.
- Dunbabin, J., “Robert Grosseteste as translator, transmitter and commentator: the Nicomachean Ethics”, *Traditio* 28, 1973: 460- 472.
- Dupont, J., *Nouvelles études sur les Actes des Apôtres*, Paris, 1984.
- Eastwood, B. S., *The geometrical Optics of R. Grosseteste* (Doctoral Dissertation), University of Wisconsin, 1964.
- Eastwood, B. S., “Grosseteste's 'qualitative' law of refraction”, *Journal of History of Ideas* 28, 1967: 403- 414.
- Eastwood, B. S., “Medieval Empiricism: the case of Grosseteste's optics”, *Speculum* 43,

1968: 306- 321.

- Eastwood, B. S., “Metaphysical derivations of a law of refraction: Damianos and Grosseteste”, *Hist. Exact. Scienc.* 6, 1970: 224- 236.
- Eastwood, B. S., “Robert Grosseteste on Refractive Phenomena”, *American Journal of Physics* 38, 1970, n. 2: 196- 199.
- Eastwood, B. S., “Robert Grosseteste's Theory of Rainbow. A chapter in the history of non- experimental science”, *Archives Internationales d'Histoire des Sciences* 19, 1966: 313- 332.
- Elders, L., “Les cosmologies médiévales”, *Revue Thomiste* 93, 1993: 97- 110.
- Elders, L., “Historia e historicidad en el pensamiento de Santo Tomás de Aquino”, *Qué es la Historia de la Iglesia*, Pamplona, Ed. Univ. Navarra, 1996: 737- 746.
- Eon, A., “La notion plotinienne d'exégèse”, *Revue Internationale de Philosophie*, 92. n. 2, 1970: 252- 289
- Evans, G. R., “Alan of Lille's distinctions and the problem of theological language”, *Sacris Erudiri* 24, 1980: 67-86.
- Evans, G. R., “The Borrowed Meaning: Grammar, Logic and the Problem of the theological language in twelfth-century schools”, *Downside Review* 96, n. 324, 1978: 165- 175.
- Evans, G. R., “The influencia of Quadrivium Studies in the eleventh and twelfth century schools”, *Journal of Medieval History* 1, n. 2, 1975: 151- 164.
- Falbel, N., “Hincmar, Arcebispo de Reims, e os dos poderes”, J. A. de Souza (org.) y L.A. De Boni (ed.) *O Reino e o Sacerdócio. O pensamento político na Alta Idade Média*, Porto Alegre, EDIPUCRS, 1995: 179-210.
- Feliu, E. (ed.), *Nahamanides: Disputa de Barcelona de 1263 entre Mestre Mossé de Girona i Frau Pau Cristà*, Barcelona, Columna, 1985.
- Feret, P., *La Faculté de Théologie de Paris et ses docteurs les plus célèbres. Moyen Âge*, Paris, Picard et Fils, T. 1, 1894, T. 2, 1895.
- Fleming, L., “'Figure' of Chaucer's good parson an a reprimam by Grosseteste”, *Notes and Queries* 209, 1964: 167.
- Flint, V. I. J., “Some notes on the early twelfth century commentaries on the Psalms”, *Récherches de Théologie Ancienne Médiévale* 38, 1971: 80-88.
- Forest, A., M. De Gandillac, F. Van Steenberghe, *Histoire de l'Eglise. Le mouvement doctrinal du XI au XIVè siècle*. En castellano, *El pensamiento medieval*, en *Historia de la Iglesia, de los orígenes hasta nuestros días*, dir. A. FLICHTE y V. MARTIN, traducción de Manuel V. Fernández, corrección de Juana Bellando, revisión científica y bibliográfica de Francisco Marín Hernández, Valencia, EDICEP, 1974.
- Franceschini, E., “La *Questio de accessu et recessu maris*”, *Rivista. di Filosofia Neoscolastica*, 45, 1, 1952: 11-21.

- Franceschini, E., “Roberto Grossatesta, Vescovo di Lincoln e le sue traduzioni latine”, *Atti del Reale Istituto di Scienze, Lettere ed Arti* (Venezia) 18, 1933: 1-138.
- Franceschini, E., “Sulla presunta datazione del *De impressionibus aeris* di R. Grossatesta”, *Rivista di Filosofia Neoscolastica* 44, 1952: 22-23.
- Franceschini, E., “Intorno ad alcune opere di Roberto Grossatesta”, *Aevum*, 18, 1934: 529-542.
- Franco Jr. H., *Peregrinos, monges e guerreiros. Feudo-claricalismo e religiosidade em Castela Medieval*, São Paulo, HUCITEC, 1990.
- Fries, A., “Werke Alberts des Grosse als Quellen der *Summa Philosophiae* unter der Namen des Robert Grossatesta”, *Freib. Aschr. Phil. Theol.* 10, 1963: 257- 290.
- Gadamer, H. G., *Wahrheit und Methode. Grundzüge einer philosophischen Hermeneutik*, Tübingen, 1961, versión castellana *Verdad y método*, Salamanca, 1984.
- Garrido Gallardo, M. A., “Una vasta paráfrasis de Aristóteles”, *Teoría de los géneros literarios*, Madrid, 1988: 9-27.
- Gastaldeli, F., “L'eségèse biblica secondo Goffredo di Auxerre”, *Salesianum* 37, n. 2, 1975: 219- 250.
- Geffré, C., *El cristianismo ante el riesgo de la interpretación*, Madrid, 1984.
- Gewirth, A., *Marsilius of Padua: the Defender of peace. Marsilius of Padua and medieval political philosophy*, New York, Columbia Univ. Press, 1951.
- Gieben, S., “Das Abkürzungszeichen *PHI* des Robert Grossatesta. Quomodo philosophia accipienda sit a nobis?”, *Die Metaphysik im Mittelalter*, Berlin, 1963: 522-534.
- Gieben, S., “Das Licht als Entelechie bei Robert Grossatesta”, *Filosofia della natura nel Medioevo*, Atti, terzo Congresso Internazionale di Filosofia Medievale, Milano, 1964: 372-378.
- Gieben, S., “Le potenze naturali dell'anima umana secondo alcuni testi inediti di R. Grossatesta”, *L'Home et son destin*, Louvain- Bruxelles, 1953: 437-443.
- Gieben, S., “Robert Grossatesta and medieval Courtesy- Books”, *Vivarium*, 5, 1967: 47-74.
- Gieben, S., “Thomas Gascoigne and Robert Grossatesta: historical and critical notes”, *Vivarium* 8, 1970: 56-67.
- Gieben, S., “Traces of God in natura according to Robert Grossatesta”, *Franciscan Studies* 24, 1964: 144- 158.
- Gilbert, M., “Prospettive e istanze nell'esegesi dopo il Vaticano II”, *Vaticano II. Bilancio e prospettive venticinque anni dopo (1962- 1987)* a cura di René Latourelle, Roma- Assisi, 1987, v. 1: 289- 307.
- Gilson, E., *La philosophie au Moyen Âge*, Paris, 2ª ed. 1952. Traducción española *La filosofía en la Edad Media*, Madrid, 1958, 2 v.
- Grabmann, M., *Die Geschichte der scholastischen Methode*, Fribourg- im Brisgau, 2 v.

1909-1911.

- Grant, R. M., *L'interprétation de la Bible des origines chrétiennes à nos jours*, Paris, Seuil, 1967.
- Gregoire, R., "Théologie monastique", *Lettre Liogure* n. 192, 1978: 25-30.
- Guinot, J. N., *L'exégèse de Théodoret de Cyr*, Paris, Beauchesne, 1995.
- Hailperin, H., "De l'utilisation par les chrétiens de l'oeuvre de Rachi (1125- 1200)", en *Rachi*, Paris, Service Technique pour l'Education, 1974: 162- 200.
- Hamelin, A. M., *L'école franciscaine de ses débuts jusqu' à l'occamisme*, Louvain, Neuwelaerts, 1961.
- Hauréau, B., *Histoire de la Philosophie Scolastique*, Paris, 1880, Minerva GmbH, Frankfurt/ Main, 1966, 2 P, T.1.
- Hedwin, K., *Sphaera lucis. Studien zur intelligibilität des Seinden im Kontext der mittelalterlichen Licht speculation*, Münster, Aschendorf, 1980.
- Hellman, G., "Zur Optik des Robertus Lincolniensis", *Biblioteca Mathematica*, 2, 1901: 443-444.
- Hill, J. W. F., "The tomb of Robert Grosseteste with an account of its opening in 1782", *Robert Grosseteste, Scholar and Bishop*, Oxford, Clarendon Press 1961: 246-250.
- Hill, K. D., "Robert Grosseteste and his work of greek translation", *The orthodox Churches and the West*, Oxford, 1976: 213- 222.
- Hissette, R., "L'implication de Thomas d'Aquin dans les censures parisiennes de 1277", *Recherches de Théologie et Philosophie médiévales*, 64, 1, 1997: 3-31.
- Hocedez, E., "La diffusion de la *Translatio Lincolniensis* du *De orthodoxa fide*", *Bulletin d'ancienne littérature et archéologie chrétienne* 3, 1913: 189-198.
- Hunt, R. W., "The Library of Robert Grosseteste", *Robert Grosseteste, Scholar and Bishop*, Oxford, Clarendon Press, 1961: 121-145.
- Hunt, R. W., "Mms containing the indexing symbols of Robert Grossetest", *Bodleian Library Record* 4, 1953: 241-255, 2 pl.
- Hunt, R. W., "Verses on the life of Robert Grosseteste", *Medievalia et Humanistica*, 1, 1970: 241- 251.
- Illanes J. L. / J. I. Saranyana, *Historia de la Teología*, Madrid, BAC, 1995.
- Iturriaga Elorza, J., "Los latinismos en el texto griego del NT: un caso concreto de comunicación entre dos culturas", *Letras de Deusto* 17, n. 38, 1987: 91-110.
- James, M. R., "Robert Grosseteste on the Psalms", *Journal Theological. Studies*, 23, 1922: 181-185.
- Jauregui, J. A., "Historiografía y teología en *Hechos*. Estados de la investigación desde 1980", *Estudios bíblicos* 51, 1995: 97-99.
- Jedin, H., *Manual de Historia de la Iglesia*, T. IV: *La Iglesia de la Edad Media después de la Reforma Gregoriana*, Barcelona, Herder, 1973.

- Kässemann, E., “Diversidad y unidad en el NT”, *Concilium*, 20, n. 191, 1984: 97-108.
- Kässemann, E., *Ensayos exegéticos*, Salamanca, 1978.
- Kantorowicz, E. H., *Los dos cuerpos del Rey. Un estudio de teología política medieval*, Madrid, Alianza, 1985.
- Kemp, E. W., “The attempted canonization of Robert Grosseteste”, *Robert Grosseteste, Scholar and Bishop*, Oxford, Clarendon Pres, 1961: 241- 246.
- King, K. B., “Robert Grosseteste and the pastoral office”, *Dissertations Abstracts International* 30, n. 3, 1979: 3384-3385.
- Lagarde, G. DE, *La naissance de l'esprit laïque au déclin du Moyen Âge*, Louvain, 3ª ed. 5 vv. 1956- 1963.
- Landgraf, A. M., *Introduction à l'histoire de la littérature théologique de la scolastique naissante*, Trad. Louis-B. Geiger OP, Paris, Vrin/ Montréal, Inst. d'Etudes médiévales 1973 (1º ed. 1948).
- Landry, B., *L'idée de Chrétiénté chez les scolastiques du XIIè. siècle*, Paris, Alcan, 1929.
- Le Goff, J. (ed.) *Herejías y sociedades en la Europa preindustrial, siglos XI-XVIII*, Madrid, Minist. de Educación y Ciencia, 1987.
- lemay, H. R., “Science and theology at Chartres: the case of the supracelestial Water”, *British Journal of History of Science* 10, n. 3, 1977: 226- 236.
- Lértora Mendoza, C. A., *El infinito en el pensamiento inglés de los ss. XIII y XIV. Estudio a través de Grosseteste, Bacon y Ockham*, Madrid, Universidad Complutense, Serv. Rep. 1985, 2 v.
- Lértora Mendoza, C.A., “La cuestión de la usura en el contexto de la pobreza voluntaria”, *Veritas* 40, n. 159, 1995: 583.598.
- Lértora Mendoza, C. A., *Movimiento Prefranciscano*, S. Antonio de Padua, Propedéutico Interprovincial Franciscano, fasc. I, 1990; fasc. 2, 1991.
- Lértora Mendoza, C. A., “Una propuesta lingüística para la exégesis en la Escuela de Oxford: Grosseteste y Bacon”, *Revista Bíblica*, 50, n. 30/31, 1988: 97- 124.
- Lértora Mendoza, C. A., “La *Summa Physicorum* y la filosofía natural de Grosseteste”, *Sapientia* 26, 1971: 199- 216.
- Lértora Mendoza, C. A., *Teoría y crítica del pensamiento filosófico*, Bs. As. ed. FEPAI, 1995.
- Longpré, E., “R. Grosseteste et l'Inmaculée Conception”, *Archivum Franciscanum Historicum* 26, 1933: 550-551.
- López González, P., “Origen de la expresión *res et sacramentum*”, *Scripta Theologica*, 17, n. 1, 1985: 73-119.
- Lortz, J., *Historia de la Iglesia desde la perspectiva de la historia de las ideas. Exposición e interpretación histórica del pasado cristiano*, Madrid, Guadarrama, 1962.
- Lucerne, H. DE, *Histoire des études dans l'Ordre de Saint François depuis sa fondation*

- jusque vers la moitié du XIIIème siècle*, trad. Eusebe de Ber-le-Duc, Paris, Picard, 1908.
- Lynch, L. E., "The Doctrine of divine Ideas and Illumination in Robert Grosseteste, Bishop of Lincoln", *Medieval Studies*, 3, 1941: 163- 173.
 - Maaluf, A., *As cruzadas vistas pelos árabes*, São Paulo, Brasiliense, 1988.
 - Mac Coby, H., *Paul et l'invention du christianisme*, France, Lieu Commun, 1987.
 - Maillo Salgado, F., "La guerra santa según el derecho málíki. Su preceptiva. Su influencia en el derecho de las comunidades cristianas del medioevo hispano", *Studia Historica. Historia Medieval* (Salamanca) 1, n. 2, 1983: 29- 66.
 - Major, K., "The familia of Robert Grosseteste", *Robert Grosseteste, Scholar and Bishop*, Oxford, Clarendon Press, 1961: 216- 241.
 - Mansion, A., "La version médiévale de l' *Ethique à Nicomaque*. La *translatio Lincolnensis* et la revision attribué à Guillaume de Moerbeke", *Revue Néoscholastique de Philosophie* 41, 1938: 401- 427.
 - Mantello, F. A. C., "Letter CXXX of Bishop Robert Grosseteste. A problem of attribution", *Medieval Studies* 36, 1974: 144-159.
 - Mardones, J. M., "Aportaciones de la sociología a la interpretación bíblica", *Cuadernos bíblicos*, 12, 1986: 9-21.
 - Margerie, B. DE, *Introduction à l'histoire de l'exégèse. I. Les Pères grecs et orientaux*, Paris, Du Cerf, 1980, *II. Les premiers grands exégètes latins*, Paris, Du Cerf, 1983, *III. Saint Agustin*, Paris, Du Cerf, 1983.
 - Marshall, I. H., *Luke, historian and theologian*, Exeter, 1970.
 - Martin, J. P., "Sobre la historia de la hermenéutica en el cristianismo. Discusión con Bertrand De Margerie", *Revista Bíblica*, 49, Nueva Época n. 28, 1987: 215- 233.
 - Maurer, A., *Filosofía Medieval*, Tomo 2 de *Historia de la Filosofía*, dirigida por E. Gilson, Buenos Aires- Barcelona, Emecé, 1967.
 - Mc Evoy, J., "The absolute predestination of Christ in the theology of Robert Grosseteste", *Sapientia doctrinae, Mélanges de théologie et de littérature médiévale offerts a Dom Hildebrand Bascour O.S.B.*, en *Recherches de Théologie Ancienne et Médiévale* (esp.) 21, 1979: 52- 62.
 - Mc Evoy, J., "La connaissance intellectuelle selon Robert Grosseteste", *Revue Philosophique de Louvain* 75, n.25, 1977: 5-48.
 - Mc Evoy, J., "The correspondence between Grosseteste's Quotations from the latin translation of the Physics and the greek text", *Bulletin de Philosophie Médiévale* 21, 1979: 52-62.
 - Mc Evoy, J., "The chronology of Robert Grosseteste's writings on nature and natural philosophy", *Speculum* 58, 1983: 614-655.
 - Mc Evoy, J., "Ioannes Scotus Eriugena and Robert Grosseteste. An ambiguous influence", *Eriugena Redivivus. Vorträge des V Internationalen Eriugena- Colloquium (1985)*, Herg

- von Werner Beierwaltes, Heidelberg, 1987: 129-223.
- Mc Evoy, J., "Man and cosmos in the philosophy of Robert Grosseteste", D. Phil. Louvain, 1974, 2 v. Reseña en *Revue Philosophique de Louvain* 72, 1974: 826-827.
 - Mc Evoy, J., "The metaphysics of light in the middle ages", *Philosoph. Studies* 26, 1979: 126- 145.
 - Mc Evoy, J. *The philosophy of Robert Grosseteste*, Oxford, Clarendon Press, 1986.
 - Mc Evoy, J., "Questions of authenticity and chronology concerning works attributed to Robert Grosseteste and edited 1940-1980", I, *Bulletin de Philosophie Médiévale*, n. 23, 1981: 64-90.
 - Mc Evoy, J., "Robert Grosseteste", *Dictionnaire de Spiritualité*, 1988, col. 722-734.
 - Mc Evoy, J., "Robert Grosseteste and the reunion of the Church", *Collectanea Franciscana*, 45, n. 1-2, 1975: 38-84.
 - Mc Evoy, J. (ed.) *Robert Grosseteste. New Perspectives on his thought and scholarship*, Turnout, Brepols, 1995.
 - Mc Evoy, J., "Robert Grosseteste's theory of human nature. With the text on his Conferencia *Ecclesia Sancta celebrat*", *Recherches de Théologie Anienne. et Médiévale* 47, 1980: 131- 187.
 - Mc Evoy, J., "The sun as *res* and *signum*: Grosseteste's Commentary on *Ecclesiasticus* ch. 43, v. 1-5", *Récherches de Théologie Ancienne et Médiévale* 41, 1974: 38-91.
 - Mc Evoy J., "The text and sources of the Treatise *De decem mandatis* of Robert Grosseteste", *Recherches de Théologie Ancienne et Médiévale*. 58, 1991: 206- 212.
 - Mc Evoy, J., "Robert Grosseteste on the Ten Commandments", *Recherches de Théologie Ancienne et Médiévale*, 48, 1991: 167-212.
 - Mc Keon C., *A Study of the Summa Philosophiae of the Pseudo Grosseteste*, New York, Columbia University Press, 1948.
 - Mersch, E., "L'objet de la théologie et le 'Christus totus'", *Recherches de Sciences Religieuses* 2, n. 6, 1936: 129-167.
 - Merino, J. A., *Historia de la Filosofía Franciscana*, Madrid, BAC, 1993.
 - Mezquita Mesa, "La biblia moralizada de la catedral de Toledo", *Goya*, Madrid, nn. 181-182, 1984: 17-20.
 - Miano, V., "La teoria della conoscenza in R. Grossatesta", *Giornale di Metafisica*, 9, n. 50, 1954: 60-88.
 - Mietke, J., "Lordship and Frewedom in the political theory of the early 14th Century", *Veritas* 40, n. 159, 1995: 679- 694 y en castellano, "Señorío y libertad en la teoría política del siglo XIV", *Patristica et Mediaevalia* 16, 1995: 3-32.
 - Mietke, J., "Politische Theorie und die Wissenschaften der Mittelalterlichen Universität im 14. Jahrhundert", *As relações de poder no pensamento político da Baixa Idade Média*, *Revista da Faculdade de Ciências Sociais e Humanas*, Homagen a João Morais Barbosa, I

Volume, 1994: 329- 358.

- Migne, J. P. (ed.) *Patrologia. Series Graeca*
- Migne, J. P. (ed.) *Patrologia. Series Latina*
- Minges, P., “Robert Grosseteste Übersetzer der Ethica Nicomachea”, *Philosophisches Jahrbuch* 32, 1919: 230- 243.
- Muckle, J. T., “Robert Grosseteste's use of greek source in his *Hexaemeron*”, *Medievalia et Humanistica* 3, 1945: 33-48
- Muñoz Delgado, V., “La lógica en las condenaciones de 1277”, *Cuadernos Salmantinos de Filosofía* 4, 1978, 17-39.
- Muñoz Leon, D., “Los sentidos de la escritura. Perspectivas del Documento de la Pontificia Comisión Bíblica (1993) sobre *La interpretación de la Biblia en la Iglesia*”, *Scripta Theologica* 27, 1995: 99-122.
- Nordstrom, F., “Peterborough, Lincoln and the science of Robert Grosseteste. A study in the thirteenth century architecture and iconography”, *Art. Bulletin* 37, 1955: 241-272.
- Pacchi, A., “Ruggero Bacone e Roberto Grosseteste in un inedito hobbesiano dal 1634”, *Rivista critica de Storia e Filosofia* 20, 1965:499- 502.
- Palma, R. J., “Grosseteste's ordering of scientia”, *New Scholasticism* 50, n. 4, 1976: 447-463.
- Palma, R. J., “Robert Grosseteste's understanding of truth”, *Irish Theological Quart* 52, n. 4, 1975: 300- 306.
- Pantin, W. A., “Grosseteste's relations with the Papacy and the Crown”, *Robert Grosseteste, Scholar and Bishop*, Oxford, Clarendon Press, 1961: 178-215.
- Pelster, F., “Zwei ubbekannte philosophische Tractate des R. Grosseteste”, *Scholastik*, 1, 1926: 572- 573.
- Phelan, Gerald B., “An unedited text of Robert Grosseteste”, *Revue Néoscholastique de Philosophie* 37, 1934: 172-179.
- Pikaza, J., *Exégesis y filosofía*, Madrid, 1972.
- Pirenne, H., *Histoire économique de l'Occident médiéval*, Paris, Desclée, 1951.
- Pirenne, H., *Les villes du Moyen Âge. Essai d'histoire économique et sociale*, Bruxelles, 1927.
- Pitt Goldman, C., “A racionalização do conflito Império e Papado no final do século XIII”, *Veritas* 40, n. 159, 1995: 639- 642.
- Pontificia Comisión Bíblica, *La interpretación de la Biblia en la Iglesia*, Roma, edición española, Librería Editrice Vaticana, 1993.
- Poullon, H., “Grosseteste's contribution to the History of Philosophy”, *Proceedings American Catholic Philosophical Association* 27, 1953: 142- 144.
- Powicke, M., “Introduction”, *Robert Grosseteste, Scholar and Bishop*, Oxford, Clarendon Press, 1961: xiii-xxv.

- Prantl, C., *Geschichte der Logik im Abendlande*, T. II, Leipzig, 1927.
- Purday, K. M., “The *Deffinicio Eucharistiae* of Robert Grosseteste”, *Journal of Theological Studies* 27, 1976: 381- 390.
- Reliman, R. J., “*Les Peines de Purgatorie*: the anglo-normand and latin manuscript traditions”, *Manuscripta* 22, n. 3, 1978: 158-168.
- Richard, M., “Les manuscrits de la chène du type VI sur les psaumes”, *Revue d'Histoire des Textes* 3, 1973: 11-38.
- Ricoeur, P., *Fe y filosofía. Problemas del lenguaje religioso*, Buenos Aires, Ed. Almagesto- Docencia, 1990, Estudio preliminar de Néstor Corona.
- Ricoeur, P., “Parole et symbole”, *Revue des Sciences Religieuses*, 49, 1975: 142-161.
- Ricoeur, P., “Le symbole donne à penser”, *Esprit*, 27, 1959: 68-76
- Rivera^{oooooooooooo}a, J. E., “Los sentidos espirituales en la mística medieval”, *Philosophica* 7, 1984: 27-45.
- Rivera de Ventosa, E., “San Antonio, representante de la Primera Generación del Pensamiento Franciscano”, *Cuadernos Salmantinos de Filosofía*, 22, 1995: 117-134.
- Rizzario, L., “Robert Grosseteste, Jean Chrysostome et l'*Expositor Graecus* (=Theophylacte) dans le commentaire *Super epistolam ad Galatas*”, *Recherches de Théologie Ancienne et Médiévale* 59, 1992: 166-209.
- Robles, L., *La Filosofía en la Edad Media. I. La primera escolástica*, Valencia, Episteme Maior, 1983.
- Roger Bacon, *Compendium studii Theologiae*, edidit H. Rasdall, Aberdoniae, 1911.
- Roger Bacon, *Opera quaedam hactenus inedita*, edited by S. S. Brewer, Cambridge, University Press, 1902.
- Roger Bacon, *The 'Opus Maius' of Roger Bacon*, edited by J.H. Bridges, Frankfurt / Maim, 1964.
- Rossi, P., “Tracce della versione latina di un Commento greco ai *Secundi Analytici* nel *Commentarius in Posteriorum Analyticorum Libros* di Roberto Grossatesta”, *Rivista di Filosofia Neoscolastica* 70, 1978: 433- 439.
- Ruello, F., “La *Divinorum Nominum reseratio* selon Robert Grosseteste et Albert le Grand”, *Archives d'Histoire Doctrinale et Littéraire du Moyen Âge*, 34, 1959: 99- 197.
- Ruello, F., *Les 'noms divins' et leurs 'raisons' selon S. Albert le Grand commentateur du 'De divinis nominibus'*, Paris, J. Vrin (Bibliothèque Thomiste, 35), 1963.
- Russell, J. C., “Phases of Grosseteste's intellectual life”, *The Harvard Theological Review* 43, 1950: 93-116.
- Russell, J. C., “The prefernts and 'adiutores' of Robert Grosseteste”, *The Harvard Theological Review* 36, 1933: 161-172.
- Russell, J. C., “Richard of Bardney's account of Robert Grosseteste's early and middle life”, *Medievalia et Humanistica*, 2, 1944: 45- 54.

- Russell, J. C., “Some notes upon the career of Robert Grosseteste”, *The Harvard Theological Review* 48, 1955: 197- 211.
- Sancho Bielsa, Jesús, *Infalibilidad del pueblo de Dios: “sensus fidei” e infalibilidad orgánica de la Iglesia en la Constitución “Lumen Gentium”*, Pamplona, Eunsa, 1979.
- Sánchez Mielgo, G., “Métodos actuales en la exégesis: descripción y balance”, *Escritos del Vedat* 17, 1987: 7-60.
- Saranyana, J. I., *Historia de la filosofía medieval*, Pamplona, Ed. Universidad de Navarra, 1989.
- Scannone, J. C., “Simbolismo religioso y pensamiento filosófico según Paul Ricoeur, *Actas del 3º Congreso Nacional de Filosofía, 1980*, Buenos Aires, 1982, I, 33-343.
- Schmitt, J. C., “Recueils franciscains d'exempla et perfectionnement des techniques intellectuelles du XIII au XV siècle”, *Bibl. Ec. Chartres* 135, n. 1, 1977: 5- 21.
- Seibold, J. E., “*Liber naturae et liber Scripturae*; doctrina patristico medieval, su interpretación moderna y su perspectiva actual”, *Stromata* 40, n. 1-2, 1984: 59- 85.
- Serene, E. P., “Robert Grosseteste on induction and demonstrative science”, *Synthèse* 40, 1979: 97- 115.
- Servus of St. Anthonis O.F.M. Cap. (Servus Gieben), “Robert Grosseteste and the Immaculat Conception, with the Text of the Sermon *Tota pulchra est*”, *Collectanea Franciscana* 28, 1958: 211-227.
- Sharp, D. E., *Franciscan Philosophy at Oxford in the thirteenth century*, London, Oxford University Press, 1930.
- Sirgado Ganho, M. L., “Une oeuvre de théologie, *Adversus Judaeos* d'un auteur portugais anonyme du milieu du XIV siècle”, *Mediaevalia*, n. 5-6, 1994: 99-108.
- Smalley, B., “The Bible in the medieval School”, *The Cambridge History of the Bible*, v. 2: 197-220.
- Smalley, B., “The biblical scholar”, *Robert Grosseteste. Scholar and Bishop*, Oxford, Clarendon Press, 1961: 70- 97.
- Sonsoles Guerras Martin, M., “A teoria política visigoda”, *Veritas* 40, n. 159, 1995: 269-378.
- Sousa, J. P. G. de, *O totalitarismo nos origens da moderna teoria do estado. Um estudo sobre o Defensor pacis de Marsílio de Pádua*, São Paulo, Saraiva, 1972.
- Souza, J. A. C. R. de, “A teocracia imperial do fim da Alta Idade Média”, J. S. de Souza (org.) y L. A. De Boni (ed.), *O Reino e o Sacerdócio. O pensamento político na Alta Idade Média*, Porto Alegre, EDIPUCR, 1995: 211- 234.
- Souza, J. A. C. R. de, “Argumentação política de Ockham a favor do primado de Pedro contrária à tese de Marsílio de Pádua”, *Veritas* 40, n. 159, 1995: 667- 678.
- Speer, A., “Physics or Metaphysics? Some remarks on theory of science and light in Robert Grosseteste”, *Veritas* 41, n. 163, 1996: 411- 422.

- Srawley, J. H., "Grosseteste's administration of the Diocese of Lincoln", *Robert Grosseteste, Scholar and Bishop*, Oxford, Clarendon Press, 1961: 146- 177.
- Stevenson, F. S., *Robert Grosseteste, Bishop of Lincoln*, London, Macmillan , 1899 (Brouw Reprint Library).
- Swiezwski, S., "Robert Grosseteste filosof przydory i uxzony", *Charisteria* (Warszawa) 1960: 251- 291.
- Talavera Estesó, F. J., "Ciencia y predicación en el s. XIII: el *Liber de natura rerum* de Tomás de Cantimpré", *Ciencia Tomista* 104, n. 340: 1977: 407- 450.
- Tamayo y Salmoran, R., "El derecho romano en la formación de la teoría política: la temprana Edad Media", *Anuario Jurídico* (México) 11, 1984: 407- 429.
- Thomson, S. H., "The *De Anima* of Robert Grosseteste", *New Scholasticism* 7, 1933: 201- 221.
- Thomson, S. H., "Grosseteste's *Quaestio de calore, De cometis* and *De operacionibus Solis*", *Medievalia et Humanistica* 11, 1957: 34-43.
- THOMSON, S. H., "A note on Grosseteste's work of translation", *The Journal Theological Studies*, 34, 1933: 48.
- Thomson, S. H., "The 'Notule' of Grosseteste on the Nichomachea Ethics", *Proceedings of the British Academy*, 19, 1933: 195- 218.
- Thomson, S. H., "An unnoticed autograph of Grosseteste", *Medievalia et Humanistica* 14, 1962: 55-60.
- Thomson, S. H., "The *Summa in VIII L. Physicorum* of Grosseteste", *Isis* 12, 1934: 12-18.
- Thomson, S. H., *The writings of Robert Grosseteste*, Cambridge, 1940.
- Thorndike, L., *A History of magic and experimental science during the first thirteen centuries of our era*, II, New York, Macmillan, 1923.
- Tierney, B., *The crisis of church and state, 1050-1300*, Toronto, Univ. of Toronto Press, 1989.
- Tognolo A., "Roberto Grossatesta", *Enciclopedia Filosofica Italiana*, Venezia-Roma, Centro di Studi Filosofici di Gallarate, 1957, T. IV: 170-171.
- Tostado Martin, A., *La disputa de Barcelona de 1263. Controversia judeo- cristiana*, Salamanca, Pont. Univ. de Salamanca, 1986.
- Trevijano, R., *Orígenes del Cristianismo. El transfondo judío del Cristianismo primitivo*, Salamanca, Universidad Pontificia de Salamanca, 1995.
- Tudela Van Breugel-Douglas J. F., "La jerarquía de las ciencias según Roberto Grosseteste", *Boletín del Instituto Riva Agüero* 12, 1982-3: 375-390.
- Turbayne, C. M., "Grosseteste and an ancient optical Principle", *Isis* 50, 1969: 467- 472.
- Tuya, M. DE, *Hermnéutica Bíblica* II, Madrid, BAC, 1967.
- Ulrich, E., "Characteristics and limitations of the old latin translation of the Septuagint", *La Septuaginta en la investigación contemporánea*, ed. Natalio Fernández Marcos, Madrid,

CSIC, 1985: 67-80.

- Unger, D. J., “Robert Grosseteste Bishop of Lincoln on the Reasons for the Incarnation”, *Franciscan Studies* 16, 1956: 1-36.
- Uña Juárez, A., “Una *Summa* moral del medioevo en manuscrito de El Escorial, *Revista Española de Teología* 39-40, nn. 154-161, 1979-1980: 317-323.
- Vaccari, A., *De textu*, Pars II, *De versionibus*; en *Institutiones Biblicae*, vol. II, *De S. Scripturae in Universum*, Roma, Pontificio Instituto Bíblico, 3ª ed. 1929: 273- 295.
- Valle Ribeiro, D., “Igreja e Carolíngios: nova idéia de Estado”, *Veritas* 40, n. 159, 1995: 379- 390.
- Valle Ribeiro, D., “A sacralização do poder temporal: Gregório Magno e Isidoro de Sevilla”, J. A. de Souza (org.) y L. A. De Boni (ed.), *O Reino e o Sacerdócio. O pensamento político na Alta Idade Média*, Porto Alegre, EDIPUCRS, 1995: 91- 112.
- Varo, F., “La 'Historia del pueblo de Dios' en el Antiguo Testamento”, *Qué es la Historia de la Iglesia*, Pamplona, Ed. Univ. Navarra, 1996: 707- 724.
- Weisheipl, J. A., “The nature, scope and classification of the sciences”, *Science in the Middle Ages*, ed. by D. C. Lindbert, Chicago, Univ. of Chicago Press, 1978: 461- 482.
- Wenzel, S., “Robert Grosseteste's Treatise on Confession, 'Deus est'”, *Franciscan Studies* 30, 1970: 218-293.
- Wevers, J. W., “The use of versions for text criticism: the Septuagint”, *La Septuaginta en la investigación contemporánea* (V Congreso de la IOSCS), ed. Natalio Fernández Marcos, Madrid, CSIC, 1985: 15-24.
- Wulf, M. de, *Histoire de la Philosophie Médiévale*, T. I: *Des origines jusqu'à Thomás d'Aquin*, 5º éd., Louvain, Institut Supérieure de Philosophie, 1924; t. II, *De Thomás d'Aquin jusqu'à la fin du Moyen Âge*, 5º éd. Louvain, Instiut Supérieure de Philosophie, 1925.
- Zedler, B. H., “Comment on Dom. Pouillon's Paper: Robert Grosseteste and the unity of man”, *Proceedings of Americal Catholical Philosophical Association* 27, 1953: 144-155.



Illuminación de un ms. siglo XIV, representando a Grosseteste